

واژه نامه کوچک جهت ارتباطات اساسی
فارسی - یونانی

**MINI LEXICON FOR
BASIC COMMUNICATION
FARSI - GREEK**

free
of charge

Πρώτη έκδοση

Πρεσβεία της Ελβετίας στην Ελλάδα
Αθήνα, Οκτώβριος 2016

Επανεκδοση

Υλοποιήθηκε από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (UNHCR) με χρηματοδότηση από το Τμήμα Πολιτικής Προστασίας και Ανθρωπιστικής Βοήθειας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (ECHO).

Αθήνα, Νοέμβριος 2017

Δεύτερη Έκδοση

Η δεύτερη έκδοση υλοποιήθηκε από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (UNHCR) και τη ΜΕΤΑδραση με χρηματοδότηση από το Ταμείο Ασύλου, Μετανάστευσης και Ένταξης της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Αθήνα, Δεκέμβριος 2018

Τρίτη έκδοση

Η τρίτη έκδοση (του παρόντος λεξικού) υλοποιήθηκε από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (UNHCR) σε συνεργασία με τη ΜΕΤΑδραση και την ΕΑΔΑΠ.

Εκδότης: Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (UNHCR)

Αθήνα, Δεκέμβριος 2022

Third edition

The third edition (of the present lexicon) was implemented by UNHCR, the UN Refugee Agency, in collaboration with METAdrasi and EADAP.

Publisher: United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR)

Athens, December 2022

Copyright

Embassy of Switzerland in Greece

UNHCR | EADAP | METAdrasi

ISBN: 978-960-88048-2-1

این فرهنگ لغت برای شما آماده شده است. هدف از آماده سازی این فرهنگ لغت کمک به مهاجران و پناهندگان ساکن یونان میباشد. لطفاً این فرهنگ لغت را همراه خودتان نگه دارید تا با استفاده از آن در هنگام تماس با یونانیان راحت تر بتوانید ارتباط برقرار کنید. این فرهنگ لغت میتواند یاور شما برای گرفتن اطلاعات عمومی و همچنین اطلاعات مربوط به زندگی، تغذیه، بهداشت و مسائل حفاظتی باشد. در این فرهنگ لغت فصل های ویژه ای برای بانوان و کودکان بی سرپرست تخصیص داده شده است.

نسخه ی کنونی دیکشنری کوچک، واژه های جدید را در رابطه با ادارات دولتی، آموزش، شیوه زندگی و فرهنگ یونان را در اختیار شما قرار می دهد این لغات به دسترسی شما به خدمات و ادغام اجتماعی شما کمک میکند

This lexicon has been made for you. Is it aimed at assisting refugees and migrants who are in Greece. Please keep it with you. You may use it to facilitate your communication with Greek people who are in contact with you, in order to request general information, as well as information on matters related to living conditions, food, health and protection. Special chapters are included for women and unaccompanied children.

The present edition of the mini lexicon introduces new vocabulary in relation to public services, education, lifestyle and culture in Greece, which will help with your access to services and your integration in the social environment.

7	ارتباطات عمومی General Communication
17	ضمایر Pronouns
18	صفات Adjectives
20	اعداد Numbers
22	رنگها Colors
23	زمان Time
26	مکان / محل Location
27	وسایل حمل و نقل Means of Transport
28	آب و هوا Weather
29	خانواده Family
31	حیوانات Animals
32	احساسات Feelings
36	مسئولین / مقامات Authorities
37	اجناس Items

43	تغذیه Food
49	وعده های غذایی Meals
49	وسایل آشپزخانه Items
51	بهداشت Health
58	خدمات بهداشتی Medical Services
59	آبرسانی، سیستم فاضلاب و بهداشتی Water, sanitation and hygiene
62	سرویسهای بهداشتی Facilities
63	حفاظت Protection
69	(مسکن و کمک مادی) کالا Shelter and material assistance
73	مراحل قانونی و مدارک Legal procedures and Documentation
77	موضوعات ویژه جهت زنان Special issues for women
81	موضوعات ویژه جهت افراد زیرسن بدون همراه Special issues for unaccompanied children

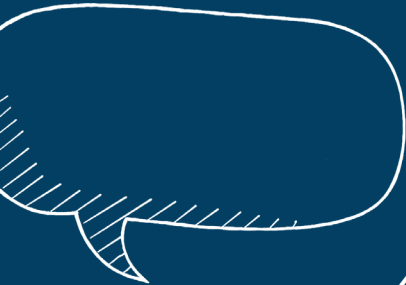
87	خدمات پشتیبانی Support services
89	مقررات مرکز اقامتی Site rules
95	(خود مختاری (کار، مسکن، دسترسی به اداره های دولتی Self-reliance
104	(صورتحسابها (قبض ها ÷ Bills
105	خرید Shopping
107	تحصیلات Education
111	درسها/کورسها Courses
113	مدارس Schools
115	روش زندگی و فرهنگ Culture
118	تمرین و تفریح Exercise and entertainment
119	دین/مذهب Religion
121	(موارد اضطراری (اورژانسی Emergencies

ارتباطات عمومی

/ غنیکى اپیکینونیا /

Γενική επικοινωνία

General communication



ارتباطات عمومی

<p>سلام / یا سَس / Γεια σας Hello</p>	<p>روز بخیر / کالی میرا / Καλημέρα Good morning</p>	<p>شب بخیر / کالو وُرآدی / Καλό βράδυ Good evening</p>
<p>بدرود، خداحافظ / آدی اُ / Αντίο Goodbye</p>	<p>متأسفم / لی پَامِع / Λυπάμαι Sorry</p>	<p>ببخشید / سیگنومی / Συγγνώμη Excuse me</p>
<p>لطفاً / پَرگلو / Παρακαλώ Please</p>	<p>از (شما) متشکرم / سَس) اِفخاریستو / (Σας) Ευχαριστώ Thank you</p>	<p>خواهش میکنم / پاراکالو / Παρακαλώ You are welcome</p>
<p>بله / نه / Ναι Yes</p>	<p>نخیر / آخی / Όχι No</p>	<p>شاید / ایسوس / Ίσως Maybe</p>
<p>چپ / آریسترا / Αριστερά Left</p>	<p>راست / دِکسیآ / Δεξιά Right</p>	<p>در مرکز / ستوکندرو / Στο κέντρο In the center</p>
<p>می خواستم / ایسلا / Θα ήθελα. I would like to.</p>	<p>می خواهم / سلو / Θέλω. I want.</p>	<p>می توانم / بورو / Μπορώ. I can.</p>
<p>می خواهم / دن سلو / Δεν θέλω. I don't want.</p>		<p>می توانم / دن بورو / Δεν μπορώ. I can't.</p>

ارتباطات عمومی

<p>نمیدانم / دن گنوریزو / Δεν γνωρίζω. I don't know.</p>	<p>اجازه ندارم / دن مو اپیترپته / Δεν μου επιτρέπεται. I am not allowed.</p>
<p>می فهمم - متوجه هستم / کاتالانو / Καταλαβαίνω. I understand.</p>	<p>متوجه شما نمی شوم / دِن سَس گتَلُونُوْ / Δεν σας καταλαβαίνω. I don't understand.</p>
<p>...میتوانم از شما بخواهم که / ...تا بوروسا نازیتیسو / Θα μπορούσα να ζητήσω... Can I please ask for...</p>	
<p>از شما سپاس گذارم / ساس ایمه اوگنومون / Σας είμαι ευγνώμων. I am grateful to you.</p>	<p>خیلی مودب هستید / ایسته پولی اوینیکوس / اوینیکی / Είστε πολύ ευγενικός / ευγενική. You are very kind.</p>
<p>اسمت چیست؟ / پس سه له نه / Πώς σε λένε; What is your name?</p>	<p>اسم هست / مه لئه / Με λένε [...] My name is [...]</p>
<p>من بالای سن هستم / ایمه انی لی کاس / Είμαι ενήλικας. I am an adult.</p>	
<p>من زیر 18 سال هستم / ایمه کاتو تون 18 خرونون / Είμαι κάτω των 18 χρονών. I am under 18 years old.</p>	

ارتباطات عمومی

به کمک شما نیاز دارم، خواهش
/ خریازومه تین وایتیا ساس پاراگالو /
Χρειάζομαι τη βοήθειά σας παρακαλώ.
I need your help please.

خوشحالم که میتوانم کمک کنم
/ خرومه پو برو نا ویتیسو /
Χαίρομαι που μπορώ να βοηθήσω.
I am happy to be of assistance.

از [کشور / محل] می آیم
/ [ارخومِه آپو] خُرا / توپوتسی یا /
Έρχομαι από [χώρα / τοποθεσία].
I come from [country / location].

یونانی / انگلیسی صحبت می کنم (می کنم)
/ (دِن) میلانو اینیکا / انگلیکا /
(Δεν) μιλάω Ελληνικά / Αγγλικά.
I (don't) speak Greek / English.

عربی صحبت می کنم (می کنم)
/ (دِن) میلانو ارویکا کا /
(Δεν) μιλάω Αραβικά.
I (don't) speak Arabic.

فارسی / سورانی صحبت می کنم (می کنم)
/ (دِن) میلانو فارسی / سورانی /
(Δεν) μιλάω Φαρσι / Σορανί.
I (don't) speak Farsi / Sorani.

اُردو / کورمانجی صحبت می کنم
/ (دِن) میلانو اوردو / کی رمانجی /
(Δεν) μιλάω Ουρντού / Κιρμαντζί..
I (don't) speak Urdu / Kurmanji.

ارتباطات عمومی

می توانید آن را برایم توضیح بدهید؟

/ بُریتَه نَه مو تُو (کسی غیسه ته؟) /

Μπορείτε να μου το εξηγήσετε;

Can you explain to me?

می توانید آن را برایم بنویسید؟

/ بُریتَه نَه مو تُو غراپسه ته؟ /

Μπορείτε να μου το γράψετε;

Can you write this down for me?

میتوانم که یک مترجم زبان [] داشته باشم

/ [تا بوروسا نا اخو دیبرمی نا ستا] گلوسا /

Θα μπορούσα να έχω διερμηνέα στη [γλώσσα];

Can I have an interpreter in [language]?

میتوانید صبر کنید که یک دوستم را صدا کنم؟

/ بوریتَه نا پریمنته مخری نا کالسو کاپیون فیلو /

Μπορείτε να περιμένετε μέχρι να καλέσω κάποιον φίλο;

Can you wait until I call a friend?

این آقا / خانم دوستم / عضو خانواده است

/ [آفتوس / آفتی اینه اُ فیلس / ای فیلی مو] ملس مه لوس ایکوینیا /

Αυτός(-ή) είναι φίλος(-η) μου / [μέλος της οικογένειας].

This is my friend / [family member].

این شخص آشنای من هست

/ آفتوس اینه دیکوس مو آنتروپوس /

Αυτός είναι δικός μου άνθρωπος.

This is a person I feel close to me.

[بفرمائید اینها مدارک من هستند(پاسپورت/کارت شناسایی/اجازه اقامت)

/ [اوریسته تا خارتیا مو(دیاواتیریو/ تافتوتیتا/ آدیا دیامونیس) /

Ορίστε τα χαρτιά μου (διαβατήριο / ταυτότητα / άδεια διαμονής).

Here are my papers (passport / identity card / residence card).

ارتباطات عمومی

می شود به من توجه کنید لطفا؟

/ بُرُو نَه اِخو تین پُرْسُخی ساس پاراکالو /

Μπορώ να έχω την προσοχή σας παρακαλώ;

May I have your attention please?

چقدر لازم هست که اینجا منتظر بمانم؟

/ پُس سا خریاس تی نَه پری مَنو اِدو؟ /

Πόσο θα χρειαστεί να περιμένω εδώ;

How long do I have to wait here?

<p>سردمه / گرمه / کُرُی اُن / زِسْتَعْنوم / Κρυώνω / ζεσταίνομαι. I am feeling cold / hot.</p>	<p>کجا هستیم؟ / پُو وُرِیسْکومعْ؟ / Πού βρίσκομαι; Where am I?</p>
<p>اینجا چی می کنم؟ / تی کانو اِدو؟ / Τι κάνω εδώ; What am I doing here?</p>	<p>کی می توانم برگردم؟ / پوته بُرو نا اپی سْتَرِپْسو؟ / Πότε μπορώ να επιστρέψω; When can I come back?</p>
<p>بانک کجاست / پو اینه ای تراپزا / Πού είναι η τράπεζα; Where is the bank?</p>	<p>پست خانه کجاست / پو اینه تو تاخیدرومیو / Πού είναι το ταχυδρομείο; Where is the post office?</p>
<p>بازار کجاست؟ / پُو اینه ای آخورا؟ / Πού είναι η αγορά; Where is the market?</p>	<p>شهر کجا هست / پو اینه ای پولی / Πού είναι η πόλη; Where is the town?</p>

ایستگاه اتوبوس کجاست؟

/ پو اینه ای ستاسی تُو لثوْفُری یو؟ /

Πού είναι η στάση του λεωφορείου;

Where is the bus station?

ارتباطات عمومی

بیمارستان/شفا خانه کجاست / پو اینه تو نوسوکومیو / Πού είναι το νοσοκομείο; Where is the hospital?	شهر داری کجاست / پو اینه تو دیمار خیو / Πού είναι το δημαρχείο; Where is the town hall?
--	--

کلیسا کجاست/ مسجد / پو اینه ای اکلپسیا / تو جامی / Πού είναι η εκκλησία/ το τζαμί; Where is the church / mosque?

این کوچه/محله/منطقه کجا هست / پو اینه آفتی ای اودوس / گیتونیا/ پرییوخی / Πού είναι αυτή ή οδός / γειτονιά / περιοχή; Where is this street / neighbourhood / region?
--

چطور می توانم آنجا بروم؟ / پوس بورو نا پاو اکی / Πώς μπορώ να πάω εκεί; How can I get there?	چقدر دور هست / پوسو ماگریا / Πόσο μακριά; How far away?
---	--

چطور می توانم به شهر/مرکز شهر بروم؟ / پُس بُرو نا پآتو سْتین پُلی/ سْت کِنْدرو؟ / Πώς μπορώ να πάω στην πόλη / στο κέντρο; How can I go to the town / the centre?
--

چطور می توانم به ایستگاه راه آهن بروم؟ / پُس بُرو نا پآتو سْت سیدیرودرومیکو سْتائُو؟ / Πώς μπορώ να πάω στο σιδηροδρομικό σταθμό; How can I go to the rail road station?

چطور می توانم به فرودگاه بروم؟ / پُس بُرو نا پآتو سْت اَعِرودرومی یو؟ / Πώς μπορώ να πάω στο αεροδρόμιο; How can I go to the airport?
--

ارتباطات عمومی

چطور می توانم به بندر بروم؟

/ پُس بُرو نا پَآتو سَتُ لیمانی؟ /

Πώς μπορώ να πάω στο λιμάνι;

How can I go to the port?

میخواهم یک بلیط اتوبوس بخرم/ترن

/ تا ایټلا نا آگوراسو ایسیټیریو لییوفوریو / ترنو /

Θα ήθελα να αγοράσω εισιτήριο λεωφορείου / τρένου.

I would like to buy a bus/ train ticket.

قیمتش چقدر است؟

/ پوسو کوسټیزی /

Πόσο στοιχίζει;

How much does it cost?

پول خرد دارید؟

/ اخته پسیلا /

Έχετε ψιλά;

Do you have change?

پول به اندازه کافی ندارم

/ دی اخوو آرکتا خریماتا /

Δεν έχω αρκετά χρήματα.

I do not have enough money.

کجا می توانم تعویض ارز کنم؟ کجا می توانم پول جابجا کنم؟

/ پُو بُرو نا کانو متاتروپی سینالآغماتوس / متافورا خریماتُن؟ /

Πού μπορώ να κάνω μετατροπή συναλλάγματος / μεταφορά χρημάτων;

Where can I change money / have money transferred to me?

خواهش میکنم وارد شوید

/ پاراگالو پراسته /

Παρακαλώ περάστε.

Please come in.

خواهش می کنم بنشینید

/ پاراگالو کاتیسته /

Παρακαλώ καθίστε.

Please have a seat.

ارگان چی ارائه می دهد؟ سازمان شما چی ارائه می دهد؟

/ تی پارخی اُرغانیسمُس / اُرغانُسی سَس؟ /

Τι παρέχει ο οργανισμός / οργάνωσή σας;

What does your organisation provide?

ارتباطات عمومی

میخواهم از شما پذیرای بکنم

Θα ήθελα να σας προσφέρω κάτι /

I would like to offer you something.

چیزی میل دارید؟

Μπορώ να σας προσφέρω κάτι; /

Can I offer you something?

به من توهین نکنید لطفا

Μην με προσβάλετε, παρακαλώ. /

Please do not insult me.

حقیقت رو به شما میگویم

Σας λέω την αλήθεια. /

I tell the truth.

برام سخت هست که به شما توضیح بدهم

Δυσκολεύομαι να σας εξηγήσω. /

I find it difficult to explain.

موافق هستم/رضایت دارم

Συμφωνώ / Δίνω τη συγκατάθεσή μου. /

I agree/ I give my consent.

چیز دیگه ای برای گفتن ندارم/اضافه کردن

Δεν έχω κάτι να πω / να προσθέσω. /

I don't have anything to say / add.

ارتباطات عمومی

جواب شما را زود خواهم داد

/ تا ساس آپاندی سو سین دو ما /

Θα σας απαντήσω σύντομα.

I will get back to you soon.

تا به حال نشنیدم

/ دِن تو إخو گُسانا اکوشی /

Δεν το έχω ξανακούσει.

I have never heard this before.

فی دانستم / ای کاش میدانستم

/ دِن تو غُنوریزا / ماکاری نا تو غنوریزا /

Δεν το γνώριζα / Μακάρι να το γνώριζα!

I did not know / I wish I knew!

به من گوش کنید خواهش میکنم

/ ساس باراکالو آکوسته می /

Σας παρακαλώ ακούστε με.

Kindly listen to me

لازمش دارم

/ تو خریازومه /

Το χρειάζομαι.

I need this.

از دست دادمش

/ إخاسا تون / تی / تو /

Έχασα τον / τη / το... μου

I lost my ...

ضمایر

/ انونیمییس /
ΑΝΤΩΝΥΜΙΕΣ
Pronouns

<p>من/تو / اِگو/اسی / Εγώ / Εσύ I / You</p>	<p>(او)مرد، زن، آن / آفتوس/آفتی/آفتو / Αυτός / Αυτή / Αυτό He / She / It</p>
<p>ما/شما / ایمس/اسیس / Εμείς / Εσείς We / You (plural)</p>	<p>(ایشان) آنها (زن ها، مردها، اینها-آنها) / آفتی/آفتیس/آفتا / Αυτοί / Αυτές / Αυτά They</p>
<p>مرا/ تو را / اِمنا/اِسنا / Εμένα / Εσένα Me / You</p>	<p>(از او) مذکر، مونث، خنثی / آفتو/آفتییس/آفتو / Αυτού / Αυτής / Αυτού Him / Her / It</p>
<p>مارا / شمارا / اِماس/اِساس / Εμάς / Εσάς Us / You (plural)</p>	<p>آنها را / آفتون / Αυτών Them</p>
<p>از آن من / از آن تو / دیکوُمو/دیکوُسو / Δικό μου / Δικό σου Mine / Yours</p>	<p>(از او) مونث، مذکر / دیکوُتو/دیکوُتیس/دیکوُتو / Δικό του / Δικό της / Δικό του His / Hers / Its</p>

ضمایر

از آن ما/از آن شما / دیکوُماس/دیکوُماس / Δικό μας / Δικό σας Ours / Yours (plural)	از آن ایشان / دیکوُتوس / Δικό τους Theirs
---	--

اسمهای خانوادگی

/ اپی ثنا /

Επίθετα

Adjectives

تمیز مذکر / مونث/خنثی / کاٹاروس /ای/ اُ / Καθαρός /-η /-ο Clean	کثیف مذکر/مونث/ خنثی / ورُمیکوس/ای/ اُ / Βρώμικος /-η /-ο Dirty
آسان مذکر /مونث/خنثی / اِفکُلوس/ای/ اُ / Εύκολος /-η /-ο Easy	سخت مذکر/مونث/خنثی / دیسکُلوس /ای/ اُ / Δύσκολος /-η /-ο Difficult
خوب مذکر/مونث/خنثی / کالوس/ای/ اُ / Καλός /-η /-ο Good	بد مذکر/مونث/خنثی / کاکوس/ای/ اُ / Κακός /-η /-ο Bad
مودب مذکر/مونث/خنثی / اوگنیکوس/ای/ اُ / Ευγενικός /-η /-ο Kind	جدید یا جوان / نئوس/آ/ اُ / Νέος /-α /-ο Young

اسمهای خانوادگی

<p>تازه مذکر/مونث / خنثی / کِنورِیوس/یا/اُ / Καινούργιος /-a /-o New</p>	<p>قدیمی مذکر/مونث/خنثی / پالیوس/آ/اُ / Παλιός /-a /-o Old</p>
<p>کوچک مذکر/مونث / خنثی / میکروس/ی/اُ / Μικρός /-η /-o Little</p>	<p>بزرگ مذکر/مونث/خنثی / میگالوس/ی/اُ / Μεγάλος /-η /-o Big</p>
<p>متفاوت /مونث/خنثی / ذیافورتیکوس/ی/اُ / Διαφορετικός /-η /-o Different</p>	<p>بلند مذکر/مونث/خنثی / پسیلوس/ی/اُ / Ψηλός /-η /-o High/ Tall</p>
<p>گران مذکر/ مونث/ خنثی / آکریوس/ی/اُ / Ακριβός /-η /-o Expensive</p>	<p>ارزان مذکر/مونث/ خنثی / فتینوس/ی/اُ / Φθηνός /-η /-o Cheap</p>
<p>(درست /مذکر،مونث،خنثی) / سُستوس/ی/اُ / Σωστός /-η /-o Right</p>	<p>اشتباه مذکر/مونث/خنثی / إسفالْمَنوس/ی/اُ / Εσφαλμένος /-η /-o Wrong</p>
	<p>مهم مذکر /مونث/خنثی / سیمانتیکوس/ی/اُ / Σημαντικός /-η /-o Important</p>

اعداد

/ اريثمي /
Αριθμοί
Numbers

<p>يك / إنا / Ένα One</p>	<p>دو / ديو / Δύο Two</p>	<p>سه / ثريا / Τρία Three</p>
<p>چهار / تسيِرا / Τέσσερα Four</p>	<p>پنج / پندِع / Πέντε Five</p>	<p>شش / اِكْسِي / Έξι Six</p>
<p>هفت / إفتا / Επτά Seven</p>	<p>هشت / أختو / Οκτώ Eight</p>	<p>نه / إنا / Εννέα Nine</p>
<p>ده / دِكا / Δέκα Ten</p>		<p>يازده / اِنْدِكا / Έντεκα Eleven</p>
<p>دوازده / دو دِكا / Δώδεκα Twelve</p>		<p>سيزده / دِكا ثريا / Δεκατρία Thirteen</p>

اعداد

<p>چهارده / دِکَا تِسْرَا / Δεκατέσσερα Fourteen</p>	<p>پانزده / دِکَا پَنْدَع / Δεκαπέντε Fifteen</p>	
<p>شانزده / دِکَا اِکْسِي / Δεκαέξι Sixteen</p>	<p>هفده / دِکَا اِفْتَا / Δεκαεπτά Seventeen</p>	
<p>هجده / دِکَا اُخْتُو / Δεκαοκτώ Eighteen</p>	<p>نوزده / دِکَا اِنَا / Δεκαεννέα Nineteen</p>	
<p>بیست / اِیْکُوْسِي / Είκοσι Twenty</p>	<p>سی / تْرِيَانْدَا / Τριάντα Thirty</p>	
<p>چهل / سَارَانْدَا / Σαράντα Forty</p>	<p>پنجاه / پِنِينْدَا / Πενήντα Fifty</p>	<p>شصت / اِکْسِيْنْدَا / Εξήντα Sixty</p>
<p>هفتاد / اِودومِينْدَا / Εβδομήντα Seventy</p>	<p>هشتاد / اِوَقْدُونْدَا / Ογδόντα Eighty</p>	<p>نود / اِنْتِينْدَا / Ενενήντα Ninety</p>
<p>صد / اِکَاتُو / Εκατό One hundred</p>	<p>هزار / خِيْلِيَا / Χίλια Thousand</p>	<p>میلیون / اِکَاتوميْرِيُو / Εκατομμύριο Million</p>

رنگها

/ خروماتا /
Χρώματα
Colours

<p>سفید / آسپرو / Άσπρο White</p>	<p>سیاه / ماورو / Μαύρο Black</p>	
<p>قرمز / کوکینو / Κόκκινο Red</p>	<p>آبی / بله / Μπλε Blue</p>	
<p>سبز / پراسینو / Πράσινο Green</p>	<p>نارنجی / پور تو کالی / Πορτοκαλί Orange</p>	
<p>زرد / کیتینو / Κίτρινο Yellow</p>	<p>بنفش / موو / Μωβ Purple</p>	
<p>خاکستری / گریزو / Γκριζο Grey</p>	<p>صورتی / روز / Ροζ Pink</p>	<p>قهوه ای / کافه / Καφέ Brown</p>

زمان

/ خرونوس /

Χρόνος

Time

<p>سال / خرونوس / Χρόνος (χροιά) Year</p>	<p>ماه / می ناس / Μήνας Month</p>	<p>هفته / اودومادا / Εβδομάδα Week</p>
<p>روز / ایمر / Ημέρα Day</p>	<p>ساعت / أرا / Ώρα Hour</p>	<p>دقیقه / لپتو / Λεπτό Minute</p>
<p>امروز / سیمرا / Σήμερα Today</p>	<p>دیروز / ختیس / Εχθές Yesterday</p>	<p>فردا / آوریو / Αύριο Tomorrow</p>
<p>الان / تورا / Τώρα Now</p>	<p>قبلا / پرین / Πριν Before</p>	<p>دیتر، بعدا / ارگوترا / Αργότερα Later</p>
	<p>قبلا، قبل / پرین / Πριν Ago</p>	<p>بعدا، بعد / مه تا / Μετά After</p>

زمان

<p>ساعت چنداست؟ تی اورا اینه / Τι ώρα είναι; What time is it?</p>	<p>چه ساعتی...؟ تی اورا / Τι ώρα...; At what time ...?</p>
--	---

<p>[شماره] روز پیش / [آریشموس] مَعْرَس پیرین / [Αριθμός] μέρες πριν [Number] days ago</p>
--

خواهش میکنم با دستتان به من نشان دهید
 /باس پاراکال دیکسته مو مه تو خری /
 Παρακαλώ δείξτε με το χέρι.
 Please show me by hand.

<p>زمستان /خیموناس / Χειμώνας Winter</p>	<p>بهار /آنیکسی / Άνοιξη Spring</p>
---	--

<p>تابستان /کالوکه ری / Καλοκαίρι Summer</p>	<p>پائیز- خزان /فتی نو پورو / Φθινόπωρο Autumn</p>
---	---

<p>دوشنبه / دِفْتِرا / Δευτέρα Monday</p>	<p>سه شنبه / ثری تی / Τρίτη Tuesday</p>	<p>چهارشنبه / تتارتی / Τετάρτη Wednesday</p>
--	--	---

<p>پنج شنبه / یم تی / Πέμπτη Thursday</p>	<p>جمعه / پاراسکه وی / Παρασκευή Friday</p>
--	--

زمان

	<p>شنبه / سآواتو / Σάββατο Saturday</p>	<p>یک شنبه / کی ریاکی / Κυριακή Sunday</p>
<p>ژانویه / یانواآریوس / Ιανουάριος January</p>	<p>فوریه / فُورُواآریوس / Φεβρουάριος February</p>	<p>مارچ / مارتی اوس / Μάρτιος March</p>
<p>آپریل / آپری لیوس / Απρίλιος April</p>	<p>می / مآیوس / Μάιος May</p>	<p>ژوئن / یونی اوس / Ιούνιος June</p>
<p>ژوئیہ / یولی اوس / Ιούλιος July</p>	<p>آگوست / آوگوستوس / Αύγουστος August</p>	<p>سپتامبر / سپتیمری اوس / Σεπτέμβριος September</p>
<p>اکتبر / اکتوری اوس / Οκτώβριος October</p>	<p>نوامبر / نوعِم وَری اوس / Νοέμβριος November</p>	<p>دسامبر / دِکِم وَری اوس / Δεκέμβριος December</p>
<p>صبح / پڑی / Πρωί Morning</p>	<p>ظهر / میسی مری / Μεσημέρι Noon</p>	<p>عصر / آپیوما / Απόγευμα Afternoon</p>
<p>سرشب / ورا دی / Βράδυ Evening</p>	<p>شب / نیختا / Νύχτα Night</p>	

مکان / محل

/ توپوٹسیا /

Τοποθεσία

Location

<p>اینجا / اِذو / Εδώ Here</p>		<p>آنجا / اِکی / Εκεί There</p>
<p>نزدیک / ماکریا / Κοντά Nearby</p>		<p>دور / کُنْتا / Μακριά Far</p>
<p>درون / مِسا / Μέσα Inside</p>		<p>بیرون / اِکسو / Έξω Outside</p>
<p>از بالا / آپو پانو / Από πάνω On top</p>	<p>از پایین / آپو کاتو / Από κάτω Underneath</p>	<p>پشت / پیسو / Πίσω Behind</p>
<p>بالای سطح / پانو ستین ایپفانیا / Στην επιφάνεια On the surface</p>		<p>در خشکی / روی سطح زمین / ستی کسیرا / ستو ادافس / Στην ξηρά / στο έδαφος On land</p>

مکان / محل

در هوا / ستون آرا / Στον αέρα In the air	در رودخانه / ستو پوتامی / Στο ποτάμι In the river
در دریا / ستی ئالاسسا / Στη θάλασσα In the sea	در ساحل / ستین آکتی / Στην ακτή At the coast
در مرکز شهر / ستو کنتر تیس پوئیس / Στο κέντρο της πόλης City center	در میدان / ستین پلاتیا / Στην πλατεία At the square

وسایل حمل و نقل

/ مسا متافوراس /

Μέσα μεταφοράς
Means of transport

ماشین / آفتوکی نیتو / Αυτοκίνητο Car	قطار / تِرِنُ / Τρένο Train
تاکسی / تاکسی / Ταξί Taxi	کشتی / پیلی یو / Πλοίο Boat

وسایل حمل و نقل

<p>اتوبوس / لِئوفوریو / Λεωφορείο Bus</p>	<p>هوایما / آَروپِلَانُ / Αεροπλάνο Airplane</p>
<p>پیاده / مه تا پودیا / Με τα πόδια. On foot.</p>	

آب و هوا / کِرْسُ / Καιρός Weather

<p>سرد / کریو / Κρύο Cold</p>	<p>گرم / زِستی / Ζέστη Hot</p>
<p>بارانی / وروخروس / Βροχερός Rainy</p>	<p>بادی / آَنْمُودِیس / Ανεμώδης Windy</p>
<p>آفتابی / ایلیولوستی / Ηλιόλουστος Sunny</p>	<p>برفی / خیونودیس / Χιονώδης Snowy</p>

خانواده
/ ایکوینیا /
Οικογένεια
Family

<p>خانواده / ایکوینیا / Οικογένεια Family</p>	<p>والدین / گونیز / Γονείς Parents</p>
<p>پدر / پاتراس / Πατέρας Father</p>	<p>مادر / میترا / Μητέρα Mother</p>
<p>برادر / آدلفوس / Αδελφός Brother</p>	<p>خواهر / آدلفی / Αδελφή Sister</p>
<p>شوهر / اسیزیگوس / Ο Σύζυγος Husband</p>	<p>(همسر) خانم / ایسیزیگوس / Η Σύζυγος Wife</p>
<p>بچه، فرزند / پدی / Παιδί Child</p>	<p>طفل / مورو / Μωρό Baby</p>

خانواده

<p>پسر / یوس / Γιός Son</p>	<p>دختر / کوری / Κόρη Daughter</p>
<p>پسر (عمو، دایی، عمه، خاله) / کُسادِلفوس / Ξάδελφος Cousin</p>	<p>دختر (عمو، دایی، عمه، خاله) / کُسادِلفی / Ξαδέλφη Cousin</p>
<p>عمو، دایی / سی یوس / Θείος Uncle</p>	<p>عمه، خاله / سی یا / Θεία Aunt</p>
<p>برادرزاده، خواهرزاده (پسر) / آنی پُسی یوس / Ανιψιός Nephew</p>	<p>برادرزاده، خواهرزاده (دختر) / آنی پُسی یا / Ανιψιά Niece</p>
<p>پدربزرگ / پاپوُس / Παπούς Grandfather</p>	<p>مادربزرگ / یایا / Γιαγιά Grandmother</p>
<p>نوه (پسر) / اِنْگونوس / Εγγονός Grandson</p>	<p>نوه (دختر) / اِنْگونی / Εγγονή Granddaughter</p>
<p>اندرَس / غینیکا / Άντρας Man</p>	<p>غی نِکا / اُنْدراس / Γυναίκα Woman</p>

خانواده

پسر / أغوري / Αγόρι Boy	دختر / کوریچی / Κορίτσι Girl
یار / سین دروفوس / Σύντροφος Partner	فامیل / سنگینیز / Συγγενής Relative

حیوانات

/ زآ /

Zώα

Animals

حیوان خانگی / کاتکیدیو / Κατοικίδιο Pet	سگ / سکیلوس / Σκύλος Dog
گربه / گاتا / Γάτα Cat	پرندہ / پولی / Πουλί Bird
حشرہ / اندمو / Έντομο Insect	خزنده / ایرپتو / Ερπετό Reptile

حيوانات

گاؤ / آيه لادا / Αγελάδα Cow	مرغ / گُنا / Κότα Chicken
خوک / گورونی / Γουρούνι Pig	گوسفند / پرواتو / Πρόβατο Sheep
بز / کاجیکا / Κατσίκα Goat	

احساسات

/ سینس ٹیماتا /
Συναισθήματα
Feelings

هستم/احساس میکنم

/ ایمه / نیوٹو /

Είμαι / Νιώθω...

I am / I feel...

خوشحال مذکر/ مونث

/ خارومینوس/ ای /

Χαρούμενος /-η

Happy

<p>ترسیده مذکر/مونث / فُوسِمِنوس/ای / Φοβισμένος /-η Scared</p>	<p>متاسف مذکر/ مونث / لپیمِنوس/ای / Λυπημένος /-η Sad</p>
<p>نا آرام مذکر/ مونث / آنیسِخوس/ای / Ανήσυχος /-η Anxious</p>	<p>عصبی مذکر/مونث / نوریکوس/ای / Νευρικός /-η Nervous</p>
<p>خسته مذکر/ مونث / کوراسمینوس/ای / Κουρασμένος /-η Tired</p>	<p>متعجب مذکر/ مونث / ایکلیکتوس/ای / Έκπληκτος /-η Surprised</p>
<p>نا امید مذکر/ مونث / آپاغوییتومینوس/ای / Απογοητευμένος /-η Disappointed</p>	<p>دل‌سرد مذکر/مونث / آپاسخولیپمینوس/ای / Απασχολημένος /-η Busy</p>
<p>احساس تنهایی میکنم مذکر/ مونث / نیوثو مونس/ای / Νιώθω μόνος /-η. I am lonely.</p>	<p>نگران مذکر / مونث / آنخومِنوس/ای / Αγχωμένος /-η Stressed</p>

ازین محیط/ ازین شخص/ ازین گروه/ درین منطقه/ درین پادگان/ ازین مجتمع می ترسم
 فووامه افتو تو پریوالون/افتو تو آتومو/افتی تین اوامادا/سه آفتین تین پریوخی/سه آفتو تو /
 ستراتوپیدو

Φοβάμαι αυτό το περιβάλλον / αυτό το άτομο / αυτήν την ομάδα / σε
 αυτήν την περιοχή / σε αυτό το στρατόπεδο / κτιριακό συγκρότημα.

I am afraid of this environment / this person / this group / in this
 area / in this compound.

دلم برای خانواده ام تنگ شده / برای کشورم / برای بستگانم / برای دوستانم
 / مو لیبی ای ایکوگنیا مو/ای خورا مو / ای سیگنیس مو/ای فیلی مو /
 Μου λείπει η οικογένεια μου / η χώρα μου / οι συγγενείς μου / οι φίλοι μου.
 I miss my family / my country/my relatives / my friends.

این خوشحالم می کند مذکر/ مونث
 / افتو مه کانی خارومِنوس/ی /
 Αυτό με κάνει χαρούμενο/η.
 This makes me happy.

این نگرانم می کند
 / افتو مو دینی انخوس /
 Αυτό μου προκαλεί άγχος.
 This gives me anxiety.

این برای من سخت است/ آسان است
 / افتو اینه دیسکولو/افکولو یا مِنا /
 Αυτό είναι δύσκολο / εύκολο για μένα.
 This is difficult / easy for me.

میخواهم تقدیم /ارائه/کنم
 / تلو نا پروسفِرو /
 Θέλω να προσφέρω...
 I want to offer...

میخواهم مفید باشم مذکر/ مونث
 / تلو نا ایمه خریسیموس/ی /
 Θέλω να είμαι χρήσιμος /-η.
 I want to be useful.

میخواهم در امنیت باشم /خوب بشم/کار کنم/تحصیل کنم
 / تلو نا ایمه آسفالیسیس/نا گینو کالا/نا ارگاستو/نا سپوداسو /
 Θέλω να είμαι ασφαλής / να γίνω καλά / να εργαστώ / να σπουδάσω.
 I wish to be safe / to get well / to work / to study.

میخواهم بازی کنم
 / تا ایثلا نا یکسو /
 Θα ήθελα να παίξω.
 I would like to play.

میخواهم بخوابم
 / تا ایثلا نا کیمیثو /
 Θα ήθελα να κοιμηθώ.
 I would like to sleep.

میخواهم استراحت کنم

/ تا ایثلا نا کسه کوراستو /

Θα ήθελα να ξεκουραστώ.

I would like to rest.

به کمک شما احتیاج دارم

/ خریازومه تی وُیتیا سو /

Χρειάζομαι τη βοήθειά σου.

I need your help.

می خواهم مرا درک کنی

/ تلو نا مه کاتالوویس /

Θέλω να με καταλάβεις.

I need you to understand me.

فیخواهم بحث کنیم / دعوا کنیم

/ دِنِ ثلو نا کاوگادیسومه / چاکوتومه /

Δεν θέλω να καβγαδίσουμε / τσακωθούμε.

I do not want to fight / quarrel.

در شرایط (وضعیت) سختی هستم

/ ای کا تاستاسی مو اینه دیسکولی /

Η κατάσταση μου είναι δύσκολη.

My situation is difficult.

ر خوبم

/ ایمه کالا /

Είμαι καλά.

I am fine.

خواهش میکنم اصرار نکنید

/ پاراکالو مین ایپیمنه ته /

Παρακαλώ μην επιμένετε.

Please do not insist.

مسئولين / مقامات
/ آرخِس /
Αρχές
Authorities

گارد ساحلی / لیمینیکو / Λιμενικό Coast Guard	پلیس / آستینومیا / Αστυνομία Police
ارتش / إستراتوس / Στρατός Army	وزارت خانه / ایپورگیو / Υπουργείο Ministry
دولت / کیورنیسی / Κυβέρνηση Government	شهرداری / ذیموس / Δήμος Municipality

(مدیریت ساختار) کمپ
/ فُرَاس دیاخیریسیس ذِمیس /
Φορέας διαχείρισης δομής
Site Management

سازمان پذیرش و شناسایی
/ ایپیریسیا ایپودوخیس که تافتوپی ای سی /
Υπηρεσία Υποδοχής και Ταυτοποίησης
Reception and Identification Service

اجناس / ایدی /

Είδη
Items



<p>خیمه / چادر / سَکینِی / Σκηνή Tent</p>	<p>تخت خواب / کرهواتی / Κρεβάτι Bed</p>
<p>کیسه خواب / ائینُ ساکوس / Υπνόσακος Sleeping bag</p>	<p>ملحفه ها / سدونیآ / Σεντόνια Sheets</p>
<p>بالش / ماکسیلاری / Μαξιλάρι Pillow bag</p>	<p>پتو / کوررتا / Κουβέρτα Blanket</p>
<p>حوله / پچتا / Πετσέτα Towel</p>	<p>چوب لباسی / کرماسترا / Κρεμάστρα Hanger</p>
<p>لامپ / لامپا / Λάμπα Lamp</p>	<p>آینه / کاترفتیس / Καθρέφτης Mirror</p>
<p>کمد / دولاپا / Ντουλάπα Cupboard</p>	<p>صندلی ها / کارکلس / Καρέκλες Chairs</p>
<p>کاناپه / کاناپس / Καναπές Couch</p>	<p>میز / تراپزی / Τραπεζί Table</p>

<p>اجاق گاز/ آشپزخانه / کوزینا / Κουζίνα Kitchen</p>	<p>یخچال / پسی گیو / Ψυγείο Refrigerator</p>
<p>کتری آب جوشی / وراستیراس / Βραστήρας Boiler</p>	<p>دستکش آشپزخانه / گاندیا کوزیناس / Γάντια κουζίνας Kitchen gloves</p>
<p>سطل / کوواس / Κουβάς Bucket</p>	<p>جارو / سکوپا / Σκούπα Broom</p>
<p>تی / سفونگاریسترا / Σφουγγαρίστρα Mop</p>	<p>لباس ها / رُوخا / Ρούχα Clothes</p>
<p>شلوار / پَانْدِلُونِی / Παντελόني Trousers</p>	<p>پیراهن / پُوکامیسُ / Πουκάμισο Shirt</p>
<p>لباس یکسره زنانه / فُرِمَا / Φόρεμα Dress</p>	<p>دامن / فُوستا / Φούστα Skirt</p>
<p>پالتو / پالتو / Παλτό Coat</p>	<p>شال گردن / گَشْکُول / Κασκόλ Scarf</p>

<p>دستکش / غنڊيا / Γάντια Gloves</p>	<p>ڪلاه / ڪاٻڙ / Καπέλο Hat</p>
<p>چتر / اُمبَرِلا / Ομπρέλα Umbrella</p>	<p>عينڪ / يالڻيا / Γυαλιά Glasses</p>
<p>لباس زير / اسُو رُوخا / Εσώρουχα Underwear</p>	<p>جوراب / ڪالڇس / Κάλτσες Socks</p>
<p>ڪفش / پاڻوڇيا / Παπούτσια Shoes</p>	<p>پوتين / بٽس / Μπότες Boots</p>
<p>ماده شوينده / آپوري پاڻ تيڪو / Απορρυπαντικό Detergent</p>	<p>صابون / صاڻوڻي / Σαπούνι Soap</p>
<p>ماشين لباسشوي / پلينتي ري يوروخون / Πλυντήριο ρούχων Washing machine</p>	<p>شامپو / سامپوآن / Σαμπουάν Shampoo</p>
<p>کاغذ توالت / خارتی توالتاس / Χαρτί υγιείας Toilet paper</p>	<p>پوشڪ بچه / پانا / Πάνα Diaper</p>

<p>نرم کننده لب / والسامو يا تا خيلى / Βάλσαμο για τα χείλη Lip balm</p>	<p>خمير دندان / اُونْدُ كَرِّمًا / Οδοντόκρεμα Toothpaste</p>
<p>مسواك / اُونْدُ وُرْچَا / Οδοντόβουρτσα Toothbrush</p>	<p>تلفن / تَلْفُونُو / Τηλέφωνο Telephone</p>
<p>سیم کارت / کارتا سیم / Κάρτα sim Sim card</p>	<p>چارجر / فورتيستيس / Φορτιστής Charger</p>
<p>ويلچر / آناپيريكي كاركلا / Αναπηρική καρέκλα Wheelchair</p>	<p>چوب های زیر بغل / پاتريچس / Πατερίτσες Crutches</p>
<p>كرم ضد آفتاب / اندى ليكيياكى كَرِّمًا / Αντιηλιακή κρέμα Sun cream</p>	<p>كرم ضد گزیدگی حشره / اِنْدُمُ اَيْتِي تِيكُ / Εντομοαπωθητικό Anti-mosquito cream</p>
<p>جعبه کمک اوليه / کوتى پروتون ووايتيون / Κουτί πρώτων βοηθειών First aid kit</p>	<p>(ماسک جراحی) / خيروورگيكي (ماسکا) / (Χειρουργική) μάσκα (Surgical) mask</p>
<p>پولها / خريماتا / Χρήματα Money</p>	<p>كيف پول / پورتوفولى / Πορτοφόλι Wallet</p>

<p>کیف / چانتا / Τσάντα Bag</p>	<p>کارت نقدی پیش پرداخت / پروپلیرومنی کارتا متریتن / Προπληρωμένη κάρτα μετρητών Prepaid cash card</p>

تغذیه

/ سی تسی /

Σίτιση

Food



دیابتی هستم

/ ایمه دیاوی تیکوس (دیاوی تیکی) /

Είμαι διαβητικός / -ή.

I am diabetic.

گیاه خوار هستم

/ ایمه خورنُفاغوس /

Είμαι χορτοφάγος.

I am vegetarian.

گوشت خوک نمی خورم

/ دِنُ تَرُو خِي رِيْنُ /

Δεν τρώω χοιρινό.

I do not eat pork.

الکل نمی نوشم

/ دِنُ پِيْنُ الْكُلُّ /

Δεν πίνω αλκοόλ.

I do not drink alcohol.

گرسنه ام / تشنه ام

/ پینائُو / دِپِيسائُو /

Πεινάω / διψάω.

I am hungry / thirsty.

آیا آب قابل آشامیدن است؟

/ اینه تو نِرو پُسیم؟ /

Είναι το νερό πόσιμο;

Is the water drinkable?

چند بار در روز غذا داده می شود

/ پُسس فورس تین مرا پَارِعْخِتِ فاگیتو؟ /

Πόσες φορές την ημέρα παρέχεται φαγητό;

How many times per day is food provided?

منی توانم بخورم/ به [غذا] حساسیت دارم

/ دِنُ بَرُو نا فائُو / ایمه آرغیکوس (آرغیکی) س [فاگیتو] /

Δεν μπορώ να φάω / είμαι αλλεργικός (-ή) στο (στη) [...].

I cannot eat / I am allergic to [...].

چه ساعتی (وعده غذایی) داده می شود؟

/ تی اُرا پَارَعَجَتِ تو غِو ما؟ /

Τι ώρα παρέχεται το [γεύμα];

What time is [meal] provided?

کجا [وعده غذایی] سرو می شود؟

/ تی اورا پارخته تو یوما /

Πού σερβίρεται το [γεύμα];

Where is [meal] served?

آب گرم / سرد احتیاج دارم

/ خی ریازومِع زِسْتُ / کری یو نِرو /

Χρειάζομαι ζεστό / κρύο νερό.

I need hot / cold water.

کجا می توانم آب جوشیده/ آب آشامیدنی پیدا کنم؟

/ پُو بُرو نا وُزُ وُراستو / پُسیمُ نِرو؟ /

Πού μπορώ να βρω βραστό / πόσιμο νερό;

Where can I find boiled / drinkable water?

کجا می توانم پیدا کنم / بخرم [غذا / نوشیدنی / وسایل آشپزخانه]؟

/ پُو بُرو نا وُزُ / آغوراسُ: (فاگیتو اپوتواسکوس)؟ /

Πού μπορώ να βρω / αγοράσω [φαγητό / ποτό / σκεύη];

Where can I get / buy [food / drink / item]?

امروز غذا نگرفتم

/ دِنُ اِلَاوَأ فاگیتو سِیمِرا /

Δεν έλαβα φαγητό σήμερα.

I did not receive food today.

پخش غذا را از دست دادم

/ اِحَسَ تی دِیائُمی فاگیتُو /

Έχασα τη διανομή φαγητού.

I missed the food distribution.

آیا این غذا حلال است؟

/ اینه أَفْتُ تو فاگیتو خلال؟ /

Είναι αυτό το φαγητό χαλάλ;

Is this food halal?

این غذا باید در یخچال نگهداری شود

/ آفتو تو فاگیتو پِری نا دِیاتی ریتی سْتُ پُسی گی یو /

Αυτό το φαγητό πρέπει να διατηρηθεί στο ψυγείο.

This food should be stored in the refrigerator.

.این شیرین / ترش / تلخ است

/ آفتو اینه گلیکو / کسینو / پیکرو /

Αυτό είναι γλυκό / ξινό / πικρό.

This is (is this) sweet / sour / bitter.

غذا

/ فِی تو /

Φαγητό

Food

گوشت گاو / وُدینُ / Βοδινό Beef	گوشت خوک / خِی رینُ / Χοιρινό Pork	مرغ / کُت پوُلُ / Κοτόπουλο Chicken
ماهی / پساری / Ψάρι Fish	سبزیجات / لاخانیکا / Λαχανικά Vegetables	میوه جات / فُوروتا / Φρούτα Fruit

تغذیه

<p>پنیر / تیری / Turi Cheese</p>	<p>نان / پُسومی / Ψωμί Bread</p>	<p>برنج / ریزی / Ρύζι Rice</p>
<p>ماکارونی جات / زیماریکا / Zυμαρικά Pasta</p>	<p>آرد / آلُوری / Αλεύρι Flour</p>	<p>سیب زمینی ها / پاتاتس / Πατάτες Potatoes</p>
<p>تخم مرغ ها / آوگا / Αβγά Eggs</p>	<p>روغن / لادی / Λάδι Oil</p>	<p>سرکه / کسیدی / Ξύδι Vinegar</p>
<p>سوپ / سُویا / Σούπα Soup</p>	<p>مُک / آلاتی / Αλάτι Salt</p>	<p>فلفل امرچ / پیپری / Πιπέρι Pepper</p>
<p>آب / نِرو / Νερό Water</p>	<p>گرم / زِسْتُ / Ζεστό Hot</p>	<p>سرد / کری یُو / Κρύο Cold</p>
<p>قهوه / کِافس / Καφές Coffee</p>	<p>چای / چَآی / Τσάι Tea</p>	<p>آب میوه (جووس) / خی موس / Χυμός Juice</p>
<p>شیر / غالا / Γάλα Milk</p>	<p>عسل / مه لی / Μέλι Honey</p>	<p>شکر / زاخاری / Ζάχαρη Sugar</p>

<p>غلات / دیمیتریا کا / Δημητριακά Cereal</p>	<p>شکلات / سوکولاتا / Σοκολάτα Chocolate</p>	<p>تازه مذکر/مونث/خنثی / فرسکوس/یا/أ / Φρέσκος /-ia /-o Fresh</p>
<p>یخ زده مذکر/مونث/ خنثی / کاتاپسیگمنوس/ای/أ / Κατεψυγμένος /-η /-o Frozen</p>		<p>تاریخ گذشته مذکر/ مونث/خنثی / لیگمنوس/ای/أ / Ληγμένος /-η /-o Expired</p>
<p>(گندیده) پوسیده / ساییوس/یا/أ / Σάπιος /-ia /-o Rotten</p>		<p>سرخ کرده مذکر/مونث/ خنثی / تیغائیتوس/ای/أ / Τηγανητός /-η /-o Fried</p>
<p>کبابی مذکر/مونث/خنثی / پسیتوس/ای/أ / Ψητός /-η /-o Roasted</p>		<p>پخته شده مذکر/ مونث/ خنثی / ماگیرفتوس/ای/أ / Μαγειρευτός /-η /-o Cooked</p>
<p>کباب شده مذکر/مونث/ خنثی / پسیمِنوس/ای/أ / Ψημένος /-η /-o Baked</p>		<p>سالم مذکر/ مونث/ خنثی / ایگینوس/ای/أ / Υγιεινός /-η /-o Healthy</p>
		<p>ناسالم مذکر/ مونث/ خنثی / آنثینوس/ای/ و آنتیگینوس/ای/أ / Ανθυγιεινός /-η /-o Unhealthy</p>

وعده های غذایی

/ یوماتا /

Γεύματα

Meals

صبحانه / پُرَایِنو / Πρωινό Breakfast	نهار / مِسی مِریانو / Μεσημεριανό Lunch	شام / وُرادیِنو / Βραδινό Dinner
--	--	---

وسایل آشپزخانه

/ سکه وی /

Σκεύη

Items

چنگال / پیرونی / Πιρούνι Fork	قاشق / کوتالی / Κουτάλι Spoon	چاقو / مَخری / Μαχαίρι Knife
لیوان / پُتیری / Ποτήρι Glass	بشقاب / پیاتو / Πιάτο Plate	قابلمه / کَجَرَّلا / Κατσαρόλα Pot

بهداشت

/ ایگی یا /

Υγεία

Health



<p>حالم خوب نیست / دِنِ اِسْتَأْوِمَعْ كَالَا / Δεν αισθάνομαι καλά. I am not feeling well.</p>	<p>احساس می کنم مریضم / اِسْتَأْوِمَعْ آروستوس/ آروستی / Αισθάνομαι άρρωστος /-η. I feel sick.</p>
<p>بچه ام مریض است / تو پیدی مُو اینه آروستو / Το παιδί μου είναι άρρωστο. My child is ill.</p>	<p>مجروح هستم / ایمه ترآوماتیس مُنوس (ترآوماتیس منی) / Είμαι τραυματισμένος / -η. I am injured.</p>
<p>اینجا درد دارد / پُنای اِدو / Πονάει εδώ. It hurts here.</p>	<p>ضربه خورده ام / اِحْ حُتْی پِیسی / Έχω χτυπήσει. I have been hit.</p>
<p>به دکتر احتیاج دارم / خی ریازومعْ یَعْترو / Χρειάζομαι γιατρό. I need a doctor.</p>	<p>افتادم / ایسا / Έπεσα. I fell down.</p>
<p>به مادرم احتیاج دارم / خریبازومه تین میترا مو / Χρειάζομαι τη μητέρα μου. I need my mother</p>	<p>به پدرم احتیاج دارم / خریبازومه تون پاترا مو / Χρειάζομαι τον πατέρα μου. I need my father.</p>
<p>به خواهرم احتیاج دارم / خریبازومه تین ادلفی مو / Χρειάζομαι την αδερφή μου. I need my sister.</p>	<p>به برادرم احتیاج دارم / خریبازومه تون ادلفو مو / Χρειάζομαι τον αδερφό μου. I need my brother.</p>
<p>داروخانه کجاست؟ / پُو اینه تو فارماکی یو؟ / Πού είναι το φαρμακείο; Where is the drug store?</p>	<p>دکتر کجاست؟ / پُو اینه اُ یَعْتروس؟ / Πού είναι ο γιατρός; Where is the doctor?</p>

<p>بیمارستان کجاست؟ / پُو اینه تو نُسْگُمی یو؟ / Πού είναι το νοσοκομείο; Where is the hospital?</p>	<p>انسولین / این سولینی / Insulin.</p>
--	--

به آمبولانس احتیاج دارم
/ خی ریازومخ آستِنفورو /
Χρειάζομαι ασθενοφόρο.
I need an ambulance.

احتیاج هست که به بیمارستان بروم
/ خی ریازتَع نا پأتو سْتو نُسْگُمی یو /
Χρειάζεται να πάω στο νοσοκομείο.
I need to go to the hospital.

به دارو/ عینک احتیاج دارم
/ خی ریازومخ فارماکو/ یالیا /
Χρειάζομαι φάρμακο / γυαλιά.
I need medicine / glasses.

مرا حیوان گاز گرفته/ حشره نیش زده
/ مِ اِخی دَنگوسی زُو/ چیمببسی اِنْدُمُو /
Με έχει δαγκώσει ζώο / τσιμπήσει έντομο.
I have been bitten by an animal / stung by an insect.

پایم را / دستم را نمی توانم تکان بدهم
/ دن برو نا کونیسوتو پودی/ تو خه ری /
Δεν μπορώ να κουνήσω το πόδι / το χέρι μου.
I cannot move my leg / hand.

نمیتوانم راه بروم / نمیتوانم تکان بخورم
/ دن بورو نا پرپاتبسی اِن بورو نا پرپاتیسو /
Δεν μπορώ να περπατήσω / Δεν μπορώ να κουνηθώ.
I cannot walk / I cannot move.

امروز / فردا / ساعت [...] وقت ملاقات در بیمارستان دارم

/ اِحْ رَانِدُوو سَتُّ نُسْكُمْي يُو سِيْمِعْرَا / اَوْرِيُو / تِين [أرأ] /

Έχω ραντεβού στο νοσοκομείο σήμερα / αύριο / στις [ώρα].

I have an appointment at the hospital today / tomorrow / on [time].

ممکنه خانواده ام همراه من به بیمارستان بیاید؟

/ بوری ای ایکوینیا مو نا ارسی مازی مو ستو نوسوکومیو /

Μπορεί η οικογένειά μου να έρθει στο νοσοκομείο μαζί μου;

Can my family come to the hospital with me?

دکتر مرد است یا زن؟

/ أَيْعْتَرُوس اِينِه اَنْدِرَاس اِي يِي نِكَا؟ /

Ο γιατρός είναι άντρας ή γυναίκα;

Is the doctor a woman or a man?

داروم تمام شد / تاریخش گذشته

/ تو فارماکو مُو تَلِي اَسْعُ / اِلْيَكْسَعُ /

Το φάρμακό μου τελείωσε / έληξε.

My medicine is finished / has expired.

این دارو موثر نیست

/ اَفْتُو تو فارماکو دِن اِينِه اَپْتِ لِس مَاتِيكو /

Αυτό το φάρμακο δεν είναι αποτελεσματικό.

This medicine is not effective.

هر چند وقت یکبار این دارو را باید مصرف کنم؟

/ پَسو سِيخْنَا خَرِييَاذِه نا پارو افتو تو فارماکو /

Πόσο συχνά χρειάζεται να παίρνω αυτό το φάρμακο;

How often do I need to take this medicine?

چند تا قرص در روز باید مصرف کنم؟

/ پوسا خَايِيَا پَرِي نا پَرنو اَنَا مه را /

Πόσα χάπια πρέπει να παίρνω ανά ημέρα;

How many pills do I need to take per day?

این دارو را برای چه مدت زمان باید مصرف بکنم؟

/ یل پوسو که رو پرپی نا په ر نو آفتو تو فارماکو /

Για πόσο καιρό πρέπει να παίρνω αυτό το φάρμακο;

For how long shall I take this medicine?

میتوانم که وقت خصوصی داشته باشم؟

/ برو نا اخوو کاپیو ایدی یوتیکو خوورو پاراگالو /

Μπορώ να έχω λίγο προσωπικό χρόνο παρακαλώ;

Can I have some privacy?

افسردگی دارم

/ اخو کاتالیپسی /

Έχω κατάθλιψη.

I am depressed.

من را ترک کرده اند

/ مه اخوون انگاتالیپسی /

Με έχουν εγκαταλείψει.

I am abandoned.

به دارو خود نیاز دارم

/ خری یازومه تا فارماکا مو /

Χρειάζομαι τα φάρμακά μου.

I need my medication

من به فکر خودکشی هستم

/ سکفتومه نا آفتو کتونیسو /

Σκέφτομαι να αυτοκτονήσω.

I am considering to commit suicide.

می خواستم که با یک روانشناس/مددکار اجتماعی صحبت بکنم

/ تا ایطلا نا میلی سو سه پسیخولوگو/ کینو نیکو لیتور گو /

Θα ήθελα να μιλήσω σε ψυχολόγο / κοινωνικό λειτουργό.

I would like to talk to a psychologist / social worker.

شب ها نمیتوانم بخوابم/بی خوابی دارم

/ دن برو نا کیمی تو تو ورا دی اخواعپنیس /

Δεν μπορώ να κοιμηθώ το βράδυ / Έχω αϋπνία.

I have trouble sleeping at night / I have insomnia.

<p>سر / كِفَالِي / Κεφάλι Head</p>	<p>چشم / ماتی / Μάτι Eye</p>
<p>گوش / أَفْتِي / Αυτί Ear</p>	<p>دهان / ستوما / Στόμα Mouth</p>
<p>دندان / دُنْدِي / Δόντι Tooth</p>	<p>دست / خِرِي / Χέρι Hand</p>
<p>بازو / بَرَاچُو / Μπράτσο Arm</p>	<p>پا / پودی / Πόδι Leg</p>
<p>شکم / ستوماخی / Στομάχι Stomache</p>	<p>پشت / پلاتی / Πλάτη Back</p>

(نمیتوانم بشنوم خوب)

/ (دِن بورو نا آکوسو) کالا /

Δεν μπορώ να ακούσω (καλά).

I cannot hear (well).

(نمیتوانم ببینم خوب)

/ (دِن بورو نا دو) کالا /

Δεν μπορώ να δω (καλά).

I cannot see (well).

برای ترک مواد مخدر/الکل / مواد اعتیاد آور تلاش میکنم

/ پروسباتو نا ستاماتیسو تا نارگتیکا/تو آلکل/تیس /کسارتیسوگونس اوسی یس /

Προσπαθώ να κόψω τα ναρκωτικά / το αλκοόλ / τις εξαρτησιογόνες
ουσίες.

I am trying to quit drugs/ alcohol / substances.

به کمک تخصصی نیاز دارم

/ خریازومه اکس ایدیکومنی وُیثیا /

Χρειάζομαι εξειδικευμένη βοήθεια.

I need specialised assistance.

خدمات بهداشتی

/ ایپیرسیاس ایگی یاس /
Υπηρεσίες υγείας
Medical services

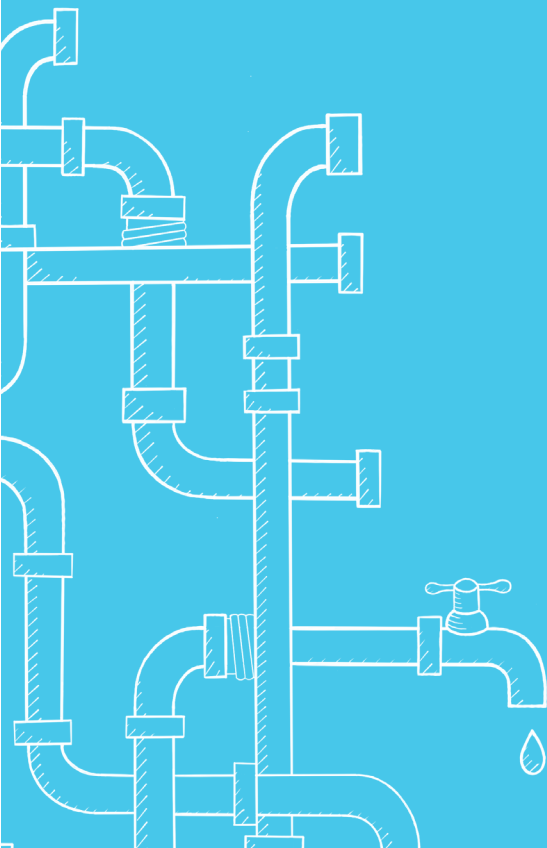
دکتر / یاتروس / Γιατρός Doctor	داروخانه / فارماکیو / Φαρμακείο Drug store
بیمارستان / نوسوکومیو / Νοσοκομείο Hospital	پرستار مرد / زن / نوسوکومس / نوسوکوما / Νοσοκόμος (-α) Nurse
آمبولانس / آستنو فرؤ / Ασθενοφόρο Ambulance	کلینیک / کلینیکی / Κλινική Clinic
دام پزشک / کتینییاتروس / Κτηνίατρος Veterinarian	واکسیناسیون / امؤلیاسموس / Εμβολιασμός Vaccination

آبرسانی، سیستم فاضلاب و بهداشتی |

/ ایدروسی/اپوختوسی که ایگی نی /

Υδρευση, αποχέτευση και υγιεινή

Water, sanitation and hygiene



آبرسانی، سیستم فاضلاب و بهداشتی

آب گرم موجود هست؟
/ ایپارخی زستو نرو؟ /
Υπάρχει ζεστό νερό;
Is there hot water?

آب گرم موجود نیست
/ دن ایپارخی زستو نرو /
Δεν υπάρχει ζεστό νερό.
There is no hot water.

کجا میتونم لباسهایم را بشورم؟
/ پو بورو نا پلینو تا روخا مو؟ /
Πού μπορώ να πλύνω τα ρούχα μου;
Where can I wash my clothes?

احتیاج به صابون دارم که لباسهایم را بشورم
/ خریبازومو ساپونی یا نا پلینو تا روخا مو /
Χρειάζομαι σαπούνι για να πλύνω τα ρούχα μου.
I need soap to wash my clothes.

در کجا می توانم دوش بگیرم؟
/ پو بُرو نا کانو دوش؟ /
Πού μπορώ να κάνω ντους;
Where can I take a shower?

آیا حمام در تمام طول روز و شب قابل دسترس است؟
/ اینه تو بانی یو پُروس واسی مو آلی تین مَعرا که تی نیختا؟ /
Είναι το μπάνιο προσβάσιμο όλη την ημέρα και τη νύχτα;
Is the bathroom available all day and night?

در محل اقامت آب نشت می کند
/ ای پَرخی دیارویی نِروو سُنُ کاتالیمما مو /
Υπάρχει διαρροή νερού στο κατάλυμά μου.
There is a water leak in my shelter.

چقدر [سرویس بهداشتی] دور است؟
/ پُوسو ماکریا اینه [انگتس تسی ایخی نیس]؟ /
Πόσο μακριά είναι η [εγκατάσταση υγιεινής];
How far is the [facility]?

آبرسانی، سیستم فاضلاب و بهداشتی

سرویس بهداشتی مردانه/زنانه کجاست؟

/ پو اینه انگاتا ستاسی ایگینو یا اندرس اینکس؟ /

Πού είναι οι [εγκαταστάσεις υγιεινής] για άνδρες / γυναίκες;

Where is the [facility] for men / women?

[سرویس بهداشتی] جداگانه برای آقایان / خانها وجود دارد؟

/ ایپرخی خُرستی [انگتس تسی ایغی نیس] یا اندرس / غینکس؟ /

Υπάρχει χωριστή [εγκατάσταση υγιεινής] για άνδρες / γυναίκες;

Is there a separate [facility] for men / women?

سرویس بهداشتی چراغ دارد ؟

/ ایپرخی فوْتیس مُس ستین [انگتس تسی ایغی نیس]؟ /

Υπάρχει φωτισμός στην [εγκατάσταση υγιεινής];

Are there lights in the [facility]?

توالت برای افراد با احتیاجات ویژه (معلولین) کجاست؟

/ پو وریس کیتع ای توالتا یا تا آتوما مع ای دی کس آنن گس؟ /

Που βρίσκεται η τουαλέτα για άτομα με ειδικές ανάγκες;

Where is the toilet for disabled people?

[سرویس بهداشتی] کار نمی کند

/ ای [انگتس تسی ایغی نیس] دن لیتورگی /

H [εγκατάσταση υγιεινής] δεν λειτουργεί.

The [facility] is not working.

[سرویس بهداشتی] کثیف است

/ [انگتس تسی ایغی نیس] اینه ورمیکوس / ورمیکو / ورمیکو /

H [εγκατάσταση υγιεινής] είναι βρώμικη.

The [facility] is dirty.

فاضلاب سر ریز شده

/ تا لیماتا اِکسخیلیزون /

Τα λύματα ξεχειλίζουν.

The sewage is overflowing.

آبرسانی، سیستم فاضلاب و بهداشتی

آب قطع شده / برق قطع شده

/ تُو نِرُو کُپیکه / تُو ایلکتریکو روما کُپیکه /

To neró kóphke / to ηλεκτρικό ρεύμα κόφηκε.

The water was cut / the electricity was cut.

[سرویس بهداشتی] چکه می کند / قفل است

/ [انگتس تسی ایغی نیس] ستازی / اینه کلیدو مَنس / کلیدومنی / کلیدومنو /

H [εγκατάσταση υγιεινής] στάζει / είναι κλειδωμένη.

The [facility] is leaking / locked.

سرویسهای بهداشتی

/ اِگتس تسیس ایگی نیس /

Εγκαταστάσεις Υγιεινής

Facilities

توالت / توالتا / Τουαλέτα Toilet	دوش / دوش / Ντους Shower
حمام / بانئ یو / Μπάνιο Bathroom	سینک دستشویی / سینک ظرفشویی / ا نِرُو خیتیس / Νεροχύτης Sink

حفاظت

/ پروستاسیا /

Προστασία

Protection



می خواهم که با یک وکیل صحبت کنم
/ ٲلو نا میلی سُ م اِنان دیکى غورو /
Θέλω να μιλήσω με έναν δικηγόρο.
I want to see a lawyer.

به کمک حقوقی احتیاج دارم
/ خى ریاژوم نومیکى وُیى تیا /
Χρειάζομαι νομική βοήθεια.
I need legal aid.

به کمک پزشکی احتیاج دارم
/ خى ریاژوم یاتریکى وُیى تیا /
Χρειάζομαι ιατρική βοήθεια.
I need medical aid.

به کمک روحی روانی احتیاج دارم
/ خى ریاژوم پسىخولُغیکى وُیى تیا /
Χρειάζομαι ψυχολογική βοήθεια.
I need psychological aid.

می خواهم درخواست پناهندگی ارائه دهم
/ ٲلو نا ای پووالو اِتیصى اسی لُوو /
Θέλω να υποβάλλω αίτηση ασύλου.
I want to apply for asylum.

می خواهم درخواست جابجایی ارائه دهم
/ سلو نا ایپووالو اتیسی مهتهگاتاستاسى /
Θέλω να υποβάλλω αίτηση μετεγκατάστασης.
I want to apply for relocation.

می خواهم درخواست پیوند خانوادگی ارائه دهم
/ سلو نا ایپو والو اتیسی ایکوینیاکی اپاننوسى /
Θέλω να υποβάλλω αίτηση οικογενειακής επανένωσης.
I want to apply for family reunification.

کجا می توانم درخواست اجازه اقامت/جواز سفر بدهم؟

/ پوس برونا کانوو اتیسی یا آدیا پارامونیس / یا تاکسی دی یوتیکا انگرافا؟ /

Πού μπορώ να κάνω αίτηση για άδεια διαμονής / ταξιδιωτικά έγγραφα;

Where can I apply for my residence permit / travel document?

آیا هزینه دارد

/ ایپارخی کاپی یو کوستوس؟ /

Υπάρχει κάποιος κόστος;

Is there a fee?

حقوق من بعنوان متقاضی پناهندگی / پناهنده چیست؟

/ پیا اینه تا دیکغُ أماتا مو اوس اِتون آسی لو / پروس فیگاس؟ /

Ποια είναι τα δικαιώματά μου ως αιτών άσυλο / πρόσφυγας;

What are my rights as an asylum seeker / refugee?

دفتر پناهندگی / پلیس کجاست؟

/ پو اینه تا گرافیا اسیلو\استینومیا /

Πού είναι το Γραφείο Ασύλου / η αστυνομία;

Where is the Asylum Office / Police?

چه زمان مصاحبه من در اداره پناهندگی انجام می شود؟

/ پوته سا پراقماتوپیسی ای سینندوکسی مو ستین اپرسیا اسیلو /

Πότε θα πραγματοποιηθεί η συνέντευξή μου στην Υπηρεσία Ασύλου;

When will my interview with the Asylum Service take place?

در اداره پناهندگی یک قرار دارم

/ اخو انا راندو ستین اپرسیا اسیلو /

Έχω ένα ραντεβού στην Υπηρεσία Ασύλου.

I have an appointment at the Asylum Service.

قرار ملاقاتم را از دست دادم

/ اِحَسَّ تو راندوو مو /

Έχασα το ραντεβού μου.

I have missed my appointment.

من قبلا در کشور دیگری هم در خواست پناهندگی داده ام
/ اخو ایدی کانی ایتیسی یا آسیلو سه آلی خورا /

Έχω ήδη κάνει αίτηση για άσυλο σε άλλη χώρα.
I have previously applied for asylum in another country.

از اداره پناهندگی جواب منفی دریافت کرده ام

/ اخو لاوی آرنتیتیکی آپوفسی آپو تین ایپی ری سیا آسیلوو /

Έχω λάβει αρνητική απόφαση από την Υπηρεσία Ασύλου.
I received a negative decision from the Asylum Service.

به من پناهندگی سیاسی / حمایت جانبی داده شده است

/ موو اکی خوری گیزی کاتستووس پروسفیگا / اپی کوریکیس پروستاسییا /

Μου έχει χορηγηθεί καθεστώς πρόσφυγα / επικουρικής προστασίας.
I have been granted refugee / subsidiary protection status.

محتوای این برگه- ورق چیست؟

/ پیو اینه تو پریوخومنو افتو تو انگرافو /

Ποιο είναι το περιεχόμενο αυτού του εγγράφου;
What is the content of this paper?

مدرک قانونی(را دریافت نکردم

/ [دِن اِلاوا تو] مُمی موپیتیکو اِگرافو /

Δεν έλαβα το [νομιμοποιητικό έγγραφο].
I did not receive my [documentation].

[مدرک قانونی] ام گم شده/ دزدیده شده / از بین رفته

/ تو نومیموپیتیکو انگرافو مو خاسیکه انکلایپا کاتاسترافیکه /

Το [νομιμοποιητικό έγγραφο] μου χάθηκε / εκλάπη / καταστράφηκε.
My [documentation] has been lost / stolen / destroyed.

چطور میتوانم یکی دیگر صادر کنم

/ پُوس بُرو نا اِکدوسو اِنا نِئو؟ /

Πώς μπορώ να εκδώσω ένα νέο;
How can I receive a new one?

مدرك قانونى [من به زودى منقضى ميشود]

/ تا نوميموبييتيكا انگرافا مو سا ليكسى سيندوما /

To [νομιμοποιητικό έγγραφο] μου θα λήξει σύντομα.

My [documentation] is about to be expired.

چكار بايد بكنم

/ تى پرپى نا كانو /

Τι πρέπει να κάνω;

What do I have to do?

مشخصات من در [مدرك قانونى] اشتباه است

/ تا ستىخيا مو ستو [مُيموُپييتيكَ اِگْرِفُ] اينه لاتوس /

Τα στοιχεία μου στο [νομιμοποιητικό έγγραφο] είναι λάθος.

My personal details on my [documentation] are wrong.

چطور مى توانم آنها را عوض كنم؟

/ پوس بُرو نا تا اَلَكسو؟ /

Πώς μπορώ να τα αλλάξω;

How can I change them?

من اين را قبول ندارم

/ دن سيننو سه افتا /

Δεν συναινώ σε αυτό.

I do not consent to this.

مى خواهم به کشورم برگردم

/ سلو نا اپيسترسو ستن پاتريدا مو /

Θέλω να επιστρέψω στην πατρίδα μου.

I want to go back to my country.

ميترسم به وطنم برگردم

/ فووامه نا اپيسترفو ستين پاتريدا مو /

Φοβάμαι να επιστρέψω στην πατρίδα μου.

I am afraid to return to my country.

خانواده ام در [مکان] هست

/ اي ايکويغنيا مو اينه [توپوئسيآ] /

H οικογένειά μου είναι στην [...].

My family is in [...].

میدام که خانواده ام کجاست

/ دِن گُيرو پو اينه اي ايکويغنيا مو /

Δεν ξέρω πού είναι η οικογένειά μου.

I don't know where my family is.

اينجا احساس امنيت نمی کنم

/ دن نييو تو آسفاليس ادو /

Δεν νιώθω ασφαλής εδώ.

I do not feel safe here.

میخواهم که حادثه ای را گزارش بدهم که شاهد آن بوده ام/در آن درگیر بوده ام

/ تايتلا نا آنافرو انا پريستا تی کو ستو اوپييو ايمون مارتيراس/ امبله کو مه نوس /

Θα ήθελα να αναφέρω ένα περιστατικό στο οποίο ήμουν
μάρτυρας / εμπλεκόμενος.

I would like to report an incident to which I was a witness / involved.

من تحت خشونت لفظی/روحي/جسمی/جنسی قرار گرفته ام

/ اخوو اپوستی لکتیکی / پسيخولوگیکی / سماتیکی / سکسوآلیکی کاکوپی ای سی /

Έχω υποστεί λεκτική / ψυχολογική / σωματική / σεξουαλική
κακοποίηση.

I have been subject to verbal / psychological / physical / sexual
abuse.

من همجنسگرا/ترانس هستم

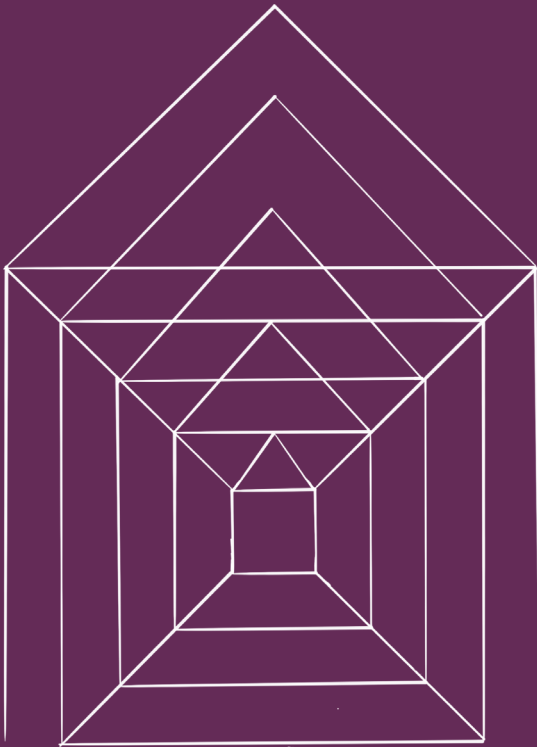
/ ایمه اوموفی لو فیلوس ترانس /

Είμαι ομοφυλόφιλος / τρανσέξουαλ.

I am homosexual / transgender.

(مسکن و کمک مادی) کالا
/ سته غاسی که ایلیکی وای تی یا /

Στέγαση και Υλική Βοήθεια
Shelter and Material Assistance



امسکن و کمک مادی (کالا)

<p>جای اقامت من کدام است؟ / پو اینه تو کاتالیمما مُو؟ / Ποιο είναι το κατάλυμά μου; Which is my shelter?</p>	<p>کانکس من کدام است؟ / پو اینه تو کونتینرِمو / Ποιος είναι το κοντέινερ μου; Which is my container?</p>
<p>چادر/خیمه من کدام هست / پیو اینه تو اندی سکینو مو / Ποιο είναι το αντίσκηνό μου; Which is my tent?</p>	<p>اطاق من کدام هست / پو اینه تو دوماتیو مو / Ποιο είναι το δωμάτιο μου; Which is my room?</p>
<p>خانه من کدام هست / پیو اینه تو سپیتی مو / Ποιο είναι το σπίτι μου; Which is my house?</p>	<p>اپارتمان من کدام هست / پیو اینه تو دیامریزما مو / Ποιο είναι το διαμέρισμά μου; Which is my apartment?</p>

نیاز به جایی برای خواب دارم
/ خریازُمه اِنَا مَروس یا نَع کیمیتوُ /
Χρειάζομαι ένα μέρος για να κοιμηθώ.
I need a place to sleep.

<p>در کجا می توانم بخوابم؟ / پُو بُرو نا کی میثُ؟ / Πού μπορώ να κοιμηθώ; Where can I sleep?</p>	<p>کلیدهایم را گم کردم / اخاسا تا کلیدیا مو / Έχασα τα κλειδιά μου. I lost the keys.</p>
--	--

توالت/اتشباب کار نمی کند
/ ای توالتا دن لیتورگی /
Η τουαλέτα δεν λειτουργεί.
The toilet is not working.

شیر آب کار نمی کند
/ ای وریسی دن لیتورگی /
Η βρύση δεν λειτουργεί.
The water tap is not working.

امسکن و کمک مادی (کالا)

<p>سیفون کار نمی کند / تو کارزاناکی دن دولعوی / Το καζανάκι δεν λειτουργεί. The toilet flush is not working.</p>	<p>[احتیاج دارم] اجناس / خیریا زومع [ایدوس] / Χρειάζομαι [είδος]. I need [item].</p>
<p>[جنس، نوع] ندارم / دِنْ اِخو [ای دُس] / Δεν έχω [είδος]. I have no [item].</p>	<p>چه کسی [جنس، نوع] ارائه می دهد؟ / پی اوس پارَعَضی [ای دُس]؟ / Ποιος παρέχει [είδος]; Who provides [item]?</p>
<p>کجا می توانم [جنس، نوع] پیدا کنم؟ / پُو بُرو نا وُرو [ای دُس]؟ / Πού μπορώ να βρω [είδος]; Where can I find [item]?</p>	<p>کجا می توانم [جنس، نوع] بخرم؟ / پُو بُرو نا اَغوراسُ [ای دُس]؟ / Πού μπορώ ν' αγοράσω [είδος]; Where can I buy [item]?</p>
<p>چه ساعتی [اجناس] پخش می شود؟ / تی اُرا گینت ای دیانومی (ایدوس)؟ / Τι ώρα γίνεται η διανομή [είδους]; At what time is the distribution for [item]?</p>	
<p>کجا می توانم (باطری) تلفنم را شارژ کنم؟ / پُو بُرو نا فُرتیسو تو تِلِفونو مُو؟ / Πού μπορώ να φορτίσω το τηλέφωνό μου; Where can I charge my phone?</p>	
<p>آیا اینترنت موجود می باشد؟ / ایپَرخی سیندسی سْتُ دِیادیکتی یو؟ / Υπάρχει σύνδεση στο διαδίκτυο; Is there an Internet connection?</p>	
<p>چطور میتوانم به اینترنت وصل شوم؟ / پوس بُرُو نع سیندِتو ستُو دِیادیک تیُو؟ / Πώς μπορώ να συνδεθώ στο διαδίκτυο; How can I connect to the Internet?</p>	

امسکن و کمک مادی (کالا)

سیستم تهویه مطبوع (کولر) کار نمی کند
/ دِن لیتورگی ا کلیماتیسмос /

Δεν λειτουργεί ο κλιματισμός.

The air conditioning is not working.

سیستم گرمای کار نمی کند
/ دِن لیتورگی ای ژرمانسی /

Δεν λειτουργεί η θέρμανση.

The heating is not working.

برق کار نمی کند

/ دِن لیتورگی ای ایلکترودتسیسی /

Δεν λειτουργεί η ηλεκτροδότηση.

The electricity is not working.

قفل در کار نمی کند

/ دِن لیتورگی ای کلیداریا تیس پرتاس /

Δεν λειτουργεί η κλειδαριά της πόρτας.

The lock on the door is not working.

چطور می توانم کمک نقدی(مالی) دریافت کنم؟

/ پس برو نا لاوو خریداتیکی وواتیا /

Πώς μπορώ να λάβω χρηματική βοήθεια;

How can I receive financial assistance?

وقت قبلی برای دریافت کمک نقدی این ماه را از دست دادم

/ اخو خاصی تو راندوو مو یا تین خریداتیکی وواتیا آفتو تو مینا /

Έχω χάσει το ραντεβού μου για την χρηματική βοήθεια αυτό το μήνα.

I missed my monthly cash appointment.

یکسری مشکلات با کارت پیش پرداخت نقدی ام دارم

/ اخو کاپیا پروولیماتا مه تین پروپلیرومنی کارتا متریتن /

Έχω κάποια προβλήματα με την προπληρωμένη κάρτα μετρητών μου.

I have some problems with my prepaid cash card.

کجا می توانم کمک دریافت کنم؟

/ پو برو نا اپنتیوسو؟ /

Πού μπορώ να βρω βοήθεια;

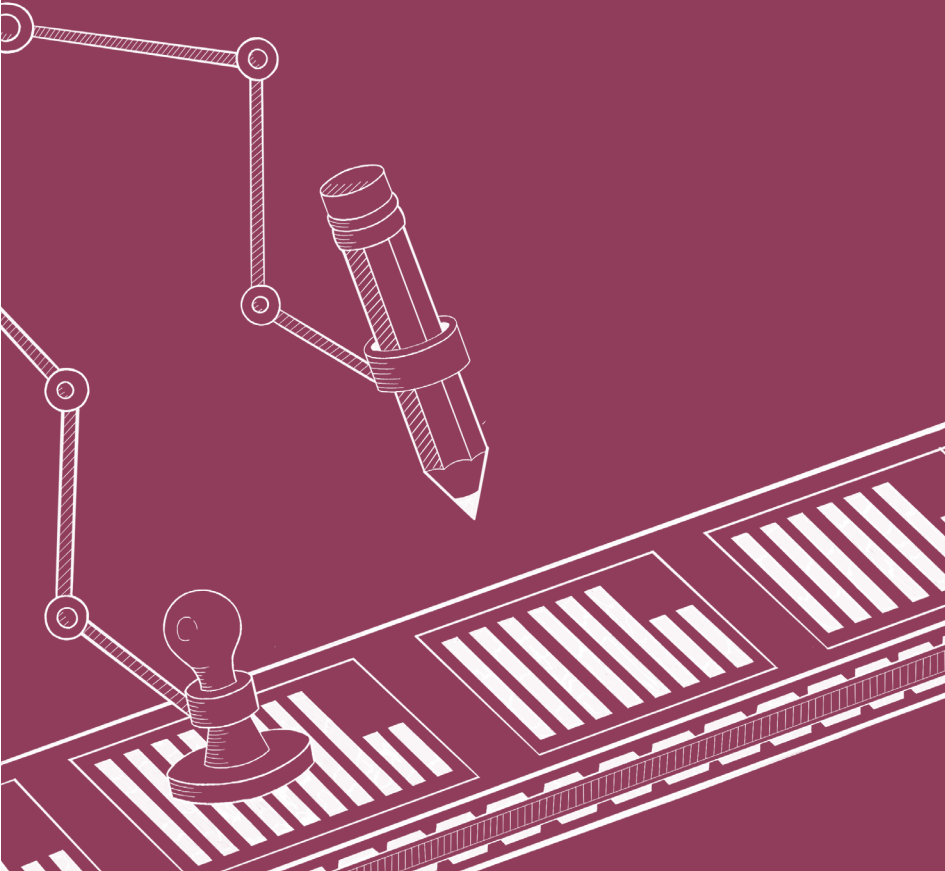
Where can I get help?

مراحل قانونی و مدارک

/ مُیکس دیادیکاسیس که اِگرافا /

Νομικές διαδικασίες και έγγραφα

Legal procedures and Documentation



مراحل قانونی و مدارک

<p>ثبت / کاتاگرافی / Καταγραφή Registration</p>	<p>پناهندگی / آسیلو / Άσυλο Asylum</p>
	<p>پیوند خانوادگی / ایکوغبیایکی اینه نُسی / Οικογενειακή επανένωση Family reunification</p>
	<p>انتقال یا جابجائی / مته گتس تسی / Μετεγκατάσταση Relocation</p>
<p>مصاحبه / سین ادوکسی / Συνέντευξη Interview</p>	<p>مدارک مسافرتی / تاکسی دیویتیکا انگرافا / Ταξιδιωτικά έγγραφα Travel documents</p>
<p>کارت متقاضی پناهندگی / کارتا اتوندس آسی لو / Κάρτα αιτούντος άσυλο Asylum seeker card</p>	<p>فرم درخواست / فرما اتیسی / Φόρμα αίτησης Application form</p>
<p>برگه پلیس / ایپی رسپاکو سی مییوما / Υπηρεσιακό σημείωμα Police note</p>	<p>اجازه اقامت / آدیا دیامنیس / Άδεια διαμονής Residence permit</p>
<p>پاسپورت / دیاواتی ریو / Διαβατήριο Passport</p>	<p>برگه / خرتی / Χαρτί Paper</p>

مراحل قانونی و مدارک

<p>کارت شناسایی / تَفْتُ تیتا / Ταυτότητα ID</p>	<p>سند / اِگرافو / Έγγραφο Document</p>
<p>بازگشت به وطن / ایاناپاتریسموس / Επαναπατρισμός Repatriation</p>	<p>تابعیت، شهروندی / ایپیکوتیتا / Υπηκοότητα Citizenship</p>
<p>ازدواج / غاموس / Γάμος Marriage</p>	<p>جدایی / خوریسموس / Χωρισμός Separation</p>
<p>طلاق / دیازیگیو / Διαζύγιο Divorce</p>	<p>بایگانی / آرخیو / Αρχείο Registry</p>
<p>ثبت تولد / میترو پنیسیس / Μητρώο γέννησης Birth registry</p>	<p>ثبت فوت / میترو ثاناتو / Μητρώο θανάτου Death registry</p>
<p>تغییر داده های ثبت شده/ داده های شخصی / آلاگی ددومنون کاتاگرافیس/پروسوپیکون ددومنون / Αλλαγή δεδομένων καταγραφής / προσωπικών δεδομένων. Change of registration data / personal data.</p>	
<p>گواهی تولد / پیستیپی ایتیکو پنیسیس / Πιστοποιητικό γέννησης Birth certificate</p>	<p>کارت بیکاری / کارتا آنرگیاس / Κάρτα ανεργίας Unemployment card</p>

مراحل قانونی و مدارک

تاییدیه بیکاری/اشتغال

/ ووٹوسی آنرگیاس/ارگاسیاس /

Βεβαίωση ανεργίας / εργασίας

Unemployment / employment certificate

ثبت مالیاتی

/ فرولوگیکی إگرافی /

Φορολογική εγγραφή

Tax registration

اعلام مالیاتی درآمد

/ دیلوسی فُرو ایسودیماتوس /

Δήλωση φόρου εισοδήματος

Income tax declaration

گواهی پاکسازی مالیات

/ بیستپی ایتیکو اِکاتاریسیس فُرو /

Εκκαθαριστικό σημείωμα

Tax clearance certificate

قرارداد اجاره

/ سیموُلِیو انیکیاسیس /

Συμβόλαιο ενοικίασης

Rental contract

گواهی واکسیناسیون

/ بیستپی ایتیکو اِمولیاسمو /

Πιστοποιητικό εμβολιασμού

Vaccination certificate

موضوعات ویژه جهت زنان

/ ایدیکا ثماتا یا غینکس /

Ειδικά θέματα για γυναίκες

Special issues for women



موضوعات ویژه جهت زنان

<p>می ترسم / فُو وَاِمِه / Φοβάμαι. I feel afraid.</p>	<p>حامله هستم / اِیمِه اِنگی یوس / Είμαι έγκυος. I am pregnant.</p>
<p>من پریود (عادت ماهانه) دارم / اخو په ریوودو / Έχω περίοδο. I have my period.</p>	<p>نوار بهداشتی احتیاج دارم / خی ریازومع سِروى اِتس / Χρειάζομαι σεργιέτες. I need sanitary napkins.</p>

کجا می توانم پوشک بچه پیدا کنم؟
/ پُو بُرو نا وُرُ پَانِس؟ /

Πού μπορώ να βρω πάνες;
Where can I get diapers?

کجا می توانم آب جوشیده پیدا کنم؟
/ پُو بُرو نا وُرُ وِرَاسْتو نِرو؟ /

Πού μπορώ να βρω βραστό νερό;
How can I get boiled water?

کجا می توانم به طفلم شیر بدهم (از پستان)؟
/ پُو بُرُو نا تِیلاس؟ /

Πού μπορώ να θηλάσω;
Where can I breast feed?

کجا می توانم شیر برای طفلم پیدا کنم؟
/ پُو بُرو نا وُرُ غالا یا تو مورو مو؟ /

Πού μπορώ να βρω γάλα για το μωρό μου;
Where can I get milk for my baby?

طفلم نباید / می تواند / این غذا را بخورد

/ تو مورو مو دِن پُرپی / دِن بُری / نا فای اَفْتی تین تُرُوفی /

Το μωρό μου δεν πρέπει / δεν μπορεί να φάει αυτή την τροφή.
My baby may not / cannot eat this food.

موضوعات ویژه جهت زنان

نیاز به شیر خشک / شیشه بچه دارم
/ خریازمه غالاً سه سگنی / انه بی به رو /
Χρειάζομαι γάλα σε σκόνη / ένα μπιμπερό.
I need milk in powder / a feeding bottle.

آیا وان حمام برای نوزاد وجود دارد؟
/ ایپرخی لوتیراس یا ورفی؟ /
Υπάρχει λουτήρας για βρέφη;
Is there a sink to wash babies?

بچه هایم امن نیستند
/ تا پدیا مو دن اینه آسقلی /
Τα παιδιά μου δεν είναι ασφαλή.
My children are not safe.

بچه هایم مریض هستند
/ تا پدیا مو اینه آروستا /
Τα παιδιά μου είναι άρρωστα.
My children are ill.

می توانم دکتر زن ببینم؟
/ برو نا دی نگا یترو؟ /
Μπορώ να δω γυναίκα γιατρό;
Can I see a female doctor?

می توانم با یک زن صحبت کنم؟
/ برو نا میلیسو م میا یی نکا؟ /
Μπορώ να μιλήσω με μία γυναίκα;
Can I talk to a woman?

می توانم با مترجم زن صحبت کنم؟
/ بورورو نا میلیسو مه ینهاکا دیبرمنها /
Μπορώ να μιλήσω με γυναίκα διερμηνέα;
Can I talk with a female interpreter?

میتوانیم خصوصی صحبت کنیم؟
/ بورومی نا میلیسومی کاتیذیان /
Μπορούμε να μιλήσουμε κατ'ιδίαν;
Can we talk in private?

موضوعات ویژه جهت زنان

این شوهر من / همدم من / فامیل من نیست
/ آفتوس دن اینه او سیزیگوس مو / او سین دروفوس مو / سین گنیس /
Αυτός δεν είναι ο σύζυγός μου / ο σύντροφός μου / συγγενής μου.
This is not my husband / spouse / relative.

من این مرد را نمیشناسم
/ دن گنوریسو آفتون تن اندرا /
Δεν γνωρίζω αυτόν τον άντρα.
I do not know this man.

همسر من در (مکان) است
/ اُ سیزیگوس مو وریسکعتنه سُو /
Ο σύζυγός μου βρίσκεται στο / στη [τοποθεσία].
My husband is in [location].

چگونه می توانم به او پیوندم ؟
/ پوس بورو نا اپانعتوئو مازی توُ /
Πώς μπορώ να επανενωθώ μαζί του;
How can I reunite with him?

من یک زن تنها هستم و همراه با یک مرد اسکان داده شده ام
/ ایمه ینکا مونی که ستهگاستیکا مه انان اندرا /
Είμαι γυναίκα μόνη και στεγάστηκα με έναν άντρα.
I am a woman on my own and I have been accommodated with
another man.

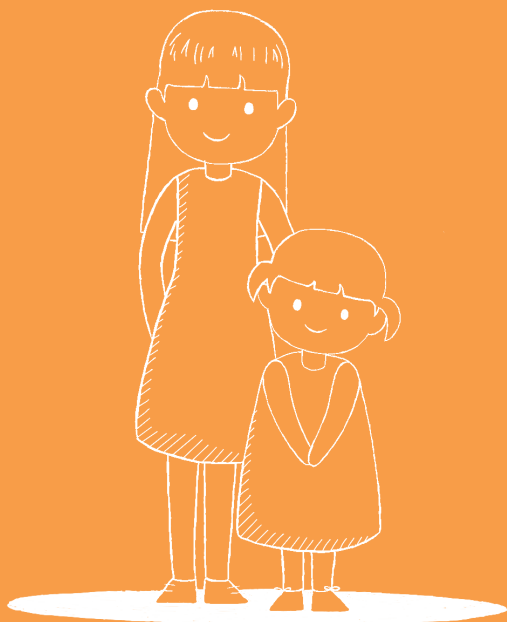
چطور میتوانم در مورد برنامه ریزی خانوادگی / پیشگیری از بارداری اطلاعات کسب کنم
/ پو برو نا لاوو پلی رو فور بیس سختیکا مه تن ایکوگنییاکوو پروگراماتیسمو / آنتی سی لیپسی /
Πού μπορώ να λάβω πληροφορίες σχετικά με τον οικογενειακό
προγραμματισμό / αντισύλληψη;
Where can I receive information on family planning / contraception?

موضوعات ویژه جهت افراد زیرسن بدون همراه

/ ایدیکا ثماتا یا آسینودوتوس آنیلیکوس /

Ειδικά θέματα για ασυνόδευτους ανηλίκους

Special issues for unaccompanied children



موضوعات ویژه جهت افراد زیرسن بدون همراه

می خواهم که با مادرم/ پدرم صحبت کنم
/ ئِلو نا میلیسو م تی میترا/ تون پاترا مو /
Θέλω να μιλήσω με τη μητέρα / τον πατέρα μου.
I want to talk to my mother / father.

می خواهم که با خانواده ام صحبت کنم
/ ئِلو نا میلیسو م تین ایکویعنیا مو/
Θέλω να μιλήσω με την οικογένειά μου.
I want to talk to my family.

شارژ تلفن/ تلفن ندارم تا با والدینم تماس بگیرم
/ دِنْ اِحْ مونآدِس/ تَلِفُونُ یا نا کالِسو تُوَسْ غونیس مو/
Δεν έχω μονάδες / τηλέφωνο για να καλέσω τους γονείς μου.
I don't have credit / phone to call my parents.

میدانم که خانواده ام کجا هستند
/ دِنْ کَسِرُو پُوُ وُریسکِتِ ای ایکویعنیا مو/
Δεν ξέρω πού βρίσκεται η οικογένειά μου.
I don't know where my family is.

پدرم / مادرم در [مکان] هست
/ اُ پاتراس/ ای میترا مو اینه سْت... [توپوئسیا] /
Ο πατέρας / η μητέρα μου είναι στο / στη [τοποθεσία].
My father / mother is in [location].

برادرم / خواهرم در [مکان] هست
/ اُ اَدِرْفوس/ ای اَدِرْفی مو اینه سْت... [توپوئسیا] /
Ο αδελφός / η αδελφή μου είναι στο / στη [τοποθεσία].
My brother / sister is in [location].

موضوعات ویژه جهت افراد زیرسن بدون همراه

چطور می توانم که به سایر اعضای خانواده ام ملحق بشوم؟
/ پُوس بُرو نا إِيَانْتُمْ مِ تا مَعْلَى تيس ايکويَعْنِياس مو؟ /
Πώς μπορώ να επανενωθώ με τα μέλη της οικογενείας μου;
How can I reunite with my family members?

به تنهایی مسافرت کردم و در اینجا کسی را همراه خود ندارم
/ تاكُسى دِپِسا مونوس/ مونی که دِنْ اِحْ کَانِنان ماضی مو اِدو/
Ταξίδεψα μόνος / -η και δεν έχω κανέναν μαζί μου εδώ.
I have travelled alone and I have no one with me here.

از خانواده ام جدا شدم
/ دِیاخْرِيسُ تِیکا آپو تین ايکويَعْنِيا مو /
Διαχωρίσθηκα από την οικογένειά μου.
I have been separated from my family.

چطور می توام فامیل مفقود شده ام را پیدا کنم؟
/ پوس بورو نا ورو تو اغنوعومنو سينگنی مو؟ /
Πώς μπορώ να βρω τον αγνοούμενο συγγενή μου;
How can I find my missing relative?

او برادرم است/ او خواهرم است
/ اَفْتَسُ اينه او اَدْرِفُسُ مو/ اَفْتَى اينه ای اَدِلْفی مو /
Αυτός είναι ο αδελφός μου / Αυτή είναι η αδελφή μου.
This is my brother / This is my sister.

او پسر(عمو، دایی، عمه، خاله)/ دختر(عمو، دایی، عمه، خاله) من است
/ اَفْتوس (اَفْتَى) اينه کُسادِرْفوس/ کُسادِرْفی مو /
Αυτός είναι ο ξαδελφός μου / Αυτή είναι η ξαδέλφη μου.
This is my cousin.

موضوعات ویژه جهت افراد زیرسن بدون همراه

او عمو، دایی / عمه، خاله من است
/ أفتوس (أفتی) اینه اُئی اوس / ی ثیا مو /
Αυτός είναι ο θείος μου / Αυτή είναι η θεία μου.
This is my uncle / aunt.

او مادر بزرگ / پدر بزرگ من است
/ أفتوس (أفتی) اینه یایا / پاپوس مو /
Αυτός είναι ο παππούς μου / Αυτή είναι η γιαγιά μου.
This is my grandfather / grandmother.

من این شخص را نمیشناسم
/ دن گنوریزو افتو تو اتومو /
Δεν γνωρίζω αυτό το άτομο.
I do not know this person.

این شخص دروغ میگوید
/ أفتو تو آتومو له یی پسه ما تا /
Αυτό το άτομο λέει ψέματα.
This person is lying.

از این شخص می ترسم
/ فووامه افتو تو اتومو /
Φοβάμαι αυτό το άτομο.
I am afraid of this person.

در طول مسافرتم / در مدت اقامتم در یونان مادرم / پدرم را گم کردم
/ اخاسا تین / تون پاترا مو کاتا دیارکیا تو تاکسیدیو مو / تیز دیامونیز مو ستین الادا /
Έχασα τη μητέρα / τον πατέρα μου κατά τη διάρκεια του ταξιδιού
μου / της διαμονής μου στην Ελλάδα.
I lost my mother / father during my journey to Greece / my stay in
Greece.

در طول مسافرتم / در مدت اقامتم در یونان برادر و خواهرهایم را گم کردم
/ اِحَس تا اَدرفیا مو کاتا تی دیارکیا تو تا کسیدی یو مو / تیس دیامونیز مو ستین الادا /
Έχασα τα αδέρφια μου κατά τη διάρκεια του ταξιδιού μου / της
διαμονής μου στην Ελλάδα.
I lost my siblings during my journey to Greece / my stay in Greece.

موضوعات ویژه جهت افراد زیرسن بدون همراه

میخواهم برایم سرپرست / نماینده قانونی تعیین شود

/ تا آیته لا نا دیوریستی ایپیتروپوس / مُمیموس / کپروسوپوس یا مینا /

Θα ήθελα να διοριστεί επίτροπος / νόμιμος εκπρόσωπος για εμένα.

I would like to be appointed with a guardian / legal representative.

سرپرست / نماینده قانونی من می‌تواند در حین ثبت نام / مصاحبه حاضر باشد؟

بوری نا اینه پارون / ای ایپیتروپوس مو / ای ای نومیموس / کپروسوپوس مو کاتا تین کاتاگرافی /

/ سینتتفکسی مو؟

Μπορεί να είναι παρών ο / η επίτροπος μου / ο / η νόμιμος
εκπρόσωπος μου κατά την καταγραφή / συνέντευξή μου;

Can my guardian / legal representative be present during

my registration / interview?

خدمات پشٲیبانی

/ ایپیرسیس سٲیریکیسیس /

Υπηρεσίες στήριξης

Support services



خدمات پشتیبانی

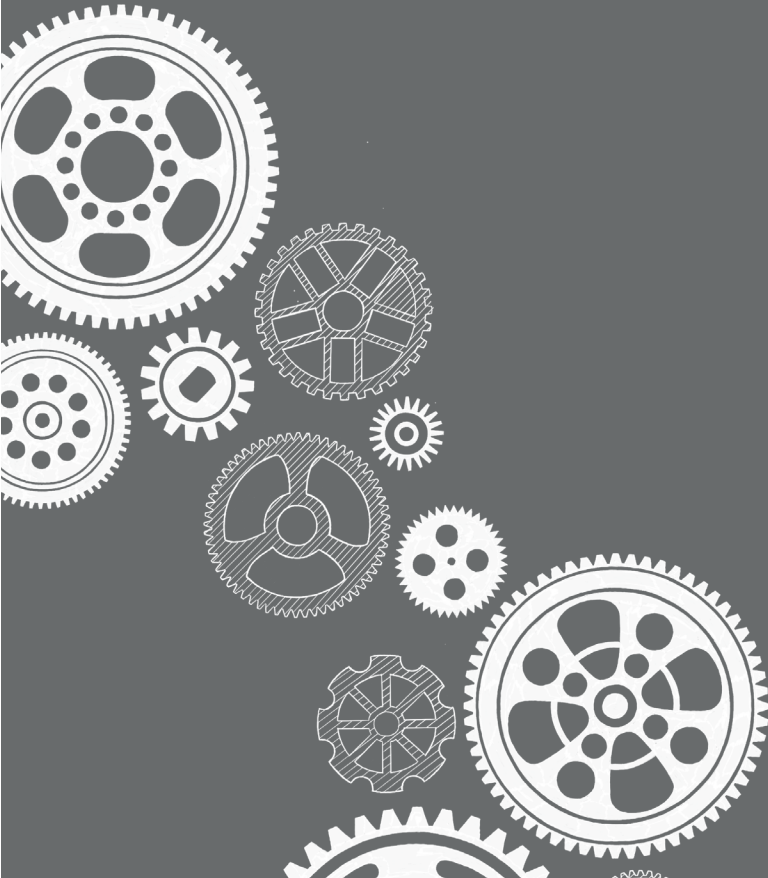
<p>کمک پزشکی / یاتریکی وُیی تیا / Ιατρική βοήθεια Medical aid</p>	<p>کمک روان شناسی / پسیخولوگیکی وُیی تیا / Ψυχολογική βοήθεια Psychological aid</p>
<p>کمک حقوقی / نومیکی وُیی تیا / Νομική βοήθεια Legal aid</p>	<p>پشتیبانی اجتماعی / کینونیکی ویتیا / Κοινωνική στήριξη Social support</p>
<p>خدمات برای کودکان / ایپیرسی یس یه پدیا / Υπηρεσίες για παιδιά Services for children</p>	<p>سکونت / ستگاسی / Στέγαση Accommodation</p>
	<p>پیدا کردن خانواده / انازیتسی ایکوگنییاکوو پری والندووس / Εντοπισμός της οικογένειας Family tracing</p>

مقررات مرکز اقامتی

/ گنویسموس تو کندرو فیلک سنیاس /

Κανονισμός του κέντρου φιλοξενίας

Site rules



مقررات مرکز اقامتی

<p>بی خانمان هستم / ایمه آسته گووس / Είμαι άστεγος. I am homeless.</p>	<p>آدرس اینجا چیست؟ /پی یا اینه ای دییوتی نسی ادو / Ποια είναι η διεύθυνση εδώ; What is the address here?</p>
	<p>در کجا میتوانم ثبت شوم ؟ / پُو بُرو نا کاتاگرافو؟ / Πού μπορώ να καταγραφώ; Where can I get registered?</p>
	<p>در کجا می توانم نماز و دعا بخوانم؟ / پُو بُرو نا پروسفخی تو؟ / Πού μπορώ να προσευκηθώ; Where can I pray?</p>
	<p>پو بُر نه کَنو ایتسی یا سته غاسی؟ / پو برو نا ایتشو استگاسی / Πού μπορώ να κάνω αίτηση για στέγαση; Where can I apply for accommodation?</p>
	<p>چطور می توانم کارت ثبت نام دریافت کنم؟ / پُس بُرو نا لاوو کارتا کاتاگرافیس؟ / Πώς μπορώ να λάβω κάρτα καταγραφής; How can I receive a registration card?</p>
	<p>با کارت ثبت نام چکار می توانم انجام دهم؟ / تی بُرو نا کانو مع تین کارتا کاتاگرافیس؟ / Τι μπορώ να κάνω με την κάρτα καταγραφής; What can I do with the registration card?</p>
	<p>برای چه مدت قراره که اینجا بمانم؟ / پُس دِیاشتیما پُروکتع نا پارامعنو ادو؟ / Πόσο διάστημα πρόκειται να παραμείνω εδώ; How long am I going to stay here?</p>

مقررات مرکز اقامتی

آیا مرکز نگهداری محل بازداشت می باشد؟

/ اینه تو کندرو فیلوکسنیاس خورو کراتیسی؟ /

Είναι το κέντρο φιλοξενίας χώρος κράτησης;

Is the camp a detention facility?

آیا در مرکز نگهداری پلیس / ارتش حضور دارد؟

/ ایپرخی پرُسیاً آستینومیاس / ستراتو سٹ کینترو فیلوکسنیاس؟ /

Υπάρχει παρουσία αστυνομίας / στρατού στο κέντρο φιλοξενίας;

Is there police / army in the camp?

آیا سیگار کشیدن / غذا (خوردن) در داخل تأسیسات آزاد می باشد؟

/ ایپیرته تو کاپیزما افایتو مساستیس انگکاتاستایس؟ /

Επιτρέπεται το κάπνισμα / φαγητό μέσα στις εγκαταστάσεις;

Is smoking / eating allowed in the premises?

آیا می توانم در اینجا نامه دریافت کنم؟

/ بُرو نا لاموانو آلیلوگرافیا اِدو؟ /

Μπορώ να λαμβάνω αλληλογραφία εδώ;

Can I receive mail here?

آیا می توانم میهمان اینجا بیاورم؟

/ بُرو نا فرُو فیلوکسنُوومِنُ اِدو؟ /

Μπορώ να φέρω φιλοξενούμενο εδώ;

Can I bring a guest here?

ممکنه این شخص در اینجا همراه من بماند؟

/ بُری آفتوس / آفتنی نا مینی ماضی مو اِدو؟ /

Μπορεί αυτός / αυτή να μείνει μαζί μου εδώ;

Can he / she stay here with me?

کوپن برای دریافت غذا / لباس را گم کرده ام

/ اِخاسا تو کوپونی یا نا لاؤ فایتو / روخا /

Έχασα το κουπόνι για να λάβω φαγητό / ρούχα.

I lost the token to receive food / clothes.

مقررات مرکز اقامتی

از کجا می توانم یک عدد دیگر دریافت کنم ؟
/ پو بورو نا پارو آلو ؟ /

Πού μπορώ να πάρω άλλο;
Where can I receive a new one?

در مرکز اقامتی اتاق / کانکس هم موجود است یا فقط چادر ؟
/ ایبارخون ذوماتیا / کونتینر ستو کیندرو فیلوکسینیا ای مونو آندیسکینا؟ /
Υπάρχουν δωμάτια / κοντέινερ στο κέντρο, ή μόνο αντίσκηνα;
Are there rooms / containers in the camp or is it only tents?

آیا می توانم که در اقامتگاه خصوصی بمانم؟
/ بورو نا مینو سه ایدیوتیکو کاتالیا؟ /
Μπορώ να μείνω σε ιδιωτικό κατάλυμα;
Can I stay in private accommodation?

آیا می توانم که خیمه / کانتینر / اتاق را عوض کنم؟
/ بورو نا آلاکسو اندیسکینو کونینرادوماتیو؟ /
Μπορώ να αλλάξω αντίσκηνο / κοντέινερ / δωμάτιο;
Can I change tent / container / room?

آیا میتوانم که آپارتمان را عوض کنم؟
/ برو نا آلاکسو دییامه ریسم /
Μπορώ να αλλάξω διαμέρισμα;
Can I change apartment?

می باید که خیمه / کانتینر را با خانواده دیگری تقسیم کنم؟
/ پرهپی نا میراستو تو اندسکینو / کونتینر مه الی ایکوینیا؟ /
Πρέπει να μοιραστώ το αντίσκηνο / κοντέινερ με άλλη οικογένεια;
Do I have to share the tent / container with another family?

آیا باید آپارتمان / اتاق را باید با خانواده دیگر به اشتراک بگذارم؟
/ پرپی نا میراستو تو دیامه ریسم / دوماتیو مه آلی ایکوکه نیا /
Πρέπει να μοιραστώ το διαμέρισμα / δωμάτιο με άλλη οικογένεια;
Do I have to share the apartment / room with another family?

مقررات مرکز اقامتی

آیا من اجازه بیرون رفتن از اتاق/ آپارتمان/ هتل را دارم؟

/ مو اپیتزپته نا وگو اپو تو کندرو فیوکسنیاس؟ /

Μου επιτρέπεται να βγω από το κέντρο φιλοξενίας;

Am I allowed to exit the camp?

تا چه ساعتی در شب می توانم به مرکز نگهداری برگردم؟

/ مخری تی اُرا بُرو نا اِپیسُ تْرِپسو سْتُ کِنْترو فیلوگُسنیاس تی نیختا؟ /

Μέχρι τι ώρα μπορώ να επιστρέψω στο κέντρο φιλοξενίας τη νύχτα;

Until what time can I re-enter the camp at night?

آیا من اجازه بیرون رفتن از اتاق/آپارتمان را دارم؟

/ مو اپیتزپته نا وگوپیتزپته و آپو تو دوماتیو / دیامریسما / کسه نودوخیوو /

Μου επιτρέπεται να βγω από το δωμάτιο / διαμέρισμα / ξενοδοχείο;

Am I allowed to exit the room / apartment / hotel?

در صورت بیرون رفتن از اقامتگاه/ آپارتمان/ هتل چه کسی را باید مطلع کنم؟

/ پییون پریی نا انی مروسو آن فیگو آپو تن کاتاولیزمو / دییامه ریسیما /

Ποιον πρέπει να ενημερώσω αν φύγω από τον καταυλισμό /

διαμέρισμα / ξενοδοχείο;

Who shall I inform if I leave the camp / apartment / hotel?

تا چه ساعت شب می توانم به آپارتمان/هتل برگردم؟

/ مخری تی اورا برو نا اپیتزپسو ستو دیامه ریسیما / کسه نو دوخیوو تی نیختا /

Μέχρι τι ώρα μπορώ να επιστρέψω στο διαμέρισμα / ξενοδοχείο τη

νύχτα;

Until what time can I return to the apartment / hotel at night?

من را اینجا آزار میدهند/ به من زورگویی می کنند/ تهدیدم می کنند

/ مه پارا انوخلون ادو/ مه اکوی یازوون/ مه آپیلوون /

Με παρενοχλούν εδώ / Με εκβιάζουν / Με απειλούν.

I am being harassed here / I am blackmailed / I am threatened.

مقررات مرکز اقامتی

من با همسایه هایم/با آپارتمانهای اطراف/ با محله مشکل دارم
/ اخو پروولیماتا مه توس گیتوونس مو / مه توسینگروتیما تن دیبا مه ریسما تون / مه تی گیتونیا /
Έχω προβλήματα με τους γείτονές μου / με το συγκρότημα των
διαμερισμάτων / με τη γειτονιά.
I have problems with my neighbours / the apartment block / the
neighbourhood.

پناهگاه

/ کاتالیم /

Κατάλυμα

Shelter

خانه / سپی تی / σπίτι house	آپارتمان / دییامه ریسما / διαμέρισμα apartment	هتل / کسه نو دوخییو / ξενοδοχείο hotel
اتاق / دوماتییو / δωμάτιο room		کانکس / ایکیسز موس / οικίσκος container
مرکز نگهداری / کندرو فیلوکسه نییاس / κέντρο φιλοξενίας camp		کمپ / کاتا ولیزموس / καταυλισμός camp

خود مختاری (کار، مسکن، دسترسی به اداره های دولتی)

اوتنمی یا (اَپسَخلیسی، سته غاسی، /
/ پُرسواسی سه دیْمسی یس ایپی رسییس

Αυτονομία (απασχόληση, στέγαση,
πρόσβαση σε δημόσιες υπηρεσίες)

Self-reliance (employment, housing,
access to public services)



خود مختاری (کار، مسکن، دسترسی به اداره های دولتی)

چطور می توانم که شماره بیمه اجتماعی(آمکا) صادر کنم.؟

/ پوس برو نا وگالوو آریتمو کی نوونی کیس آسفالیسیس (آمکا)؟ /

Πώς μπορώ να βγάλω αριθμό κοινωνικής ασφάλισης (ΑΜΚΑ);

How can I issue a social insurance number (ΑΜΚΑ)?

کجا میتوانم شماره بیمه اجتماعی(آمکا/پا آی پا) خود را پیدا کنم؟

/ پو برو نا ورو تون آریتموکینونیکیس آسفالیسیس (آمکا/پایی پا) مو؟ /

Πού μπορώ να βρω τον αριθμό κοινωνικής ασφάλισης

(ΑΜΚΑ /ΠΑΑΥΠΑ) μου;

Where can I find out what my social security (ΑΜΚΑ / ΡΑΑΥΡΑ)

number is?

در صورتی که در یونان دارای مدارک دیگری نیستم، می توانم شماره بیمه اجتماعی صادر کنم؟

/ بورو نا اِکدوسو آریتمو کینونیکیس آسفالیسیس اِن اِن اِخو آلا انگرافا ستین اِلادا /

Μπορώ να εκδώσω αριθμό κοινωνικής ασφάλισης εάν δεν έχω άλλα

έγγραφα στην Ελλάδα;

Can I issue a social insurance number if I don't have any other docu-

mentation in Greece?

چطور می توانم که شماره مالیات (آ فی می) صادر کنم؟

/ (پوس برو نا وگالو آریتمو فورولوگیکوو میتروو (آ فی می) /

Πώς μπορώ να βγάλω αριθμό φορολογικού μητρώου (ΑΦΜ);

How can I issue a tax registration number (ΑΦΜ)?

چه [مدارک قانونی] باید همراه داشته باشم؟

/ تی [نومی موپی ایتیکا انگرافا] پره پی نا اخوو مازی موو /

Τι [νομιμοποιητικά έγγραφα] πρέπει να έχω μαζί μου;

What [documentation] do I need to have with me?

خود مختاری (کار، مسکن، دسترسی به اداره های دولتی)

نزدیکترین مرکز ادغام مهاجران کجاست؟

/ (پو اینه تو پُلِیسِسترو کنترو اینتاکسیس میتاناستون) کم /

Πού είναι το πλησιέστερο Κέντρο Ένταξης Μεταναστών (KEM);

Where is the nearest Migrants' Integration Center (MIC)?

در برنامه هلیوس چطور می توانم ثبت نام کنم؟

/ پوس برو نا اینگرافو ستو پروگراما ایلیوس؟ /

Πώς μπορώ να εγγραφώ στο πρόγραμμα HELIOS;

How can I register with the HELIOS programme?

نزدیکترین مرکز خدمات شهروندان کجا هست

/ (پوو اینه تو کوندینوته روکندرو اکسی پی رتِیسی تو پلیتی) کپ /

Πού είναι το κοντινότερο Κέντρο Εξυπηρέτησης του Πολίτη (ΚΕΠ);

Where is the nearest Citizen's Service Center (KEP)?

اداره مالیات منطقه کجا است؟

/ پو اینه ای توپیکی افورییا /

Πού είναι η τοπική Εφορία;

Where is the local Tax Office?

نزدیکترین مرکز انجمن کجاست ؟

/ پو اینه تو کوندینوترو کندرو کینوتی تاس /

Πού είναι το κοντινότερο Κέντρο Κοινότητας;

Where is the nearest Community Center?

در مورد خدمات موجود در جامعه/ شهر کجا می توانم اطلاعات کسب کنم؟

/ پو برو نا ورو پلیزفورپیس اسختیکا مه تیس دیاتسیمس ایپرسیس ستین کینتیتنا / پلی؟ /

Πού μπορώ να βρω πληροφορίες σχετικά με τις διαθέσιμες

υπηρεσίες στην κοινότητα / πόλη;

Where can I find information about services available in the
community / town?

خود مختاری (کار، مسکن، دسترسی به اداره های دولتی)

کجا باید بروم؟ میتوانید نشانم دهید؟ نقشه دارد؟

/ پو پړې نا پائو؟ بوریته نا مو تو دیکسه ته؟ ایپارخی خارتیس؟ /

Που πρέπει να πάω; Μπορείτε να μου δείξετε; Υπάρχει χάρτης;

Where should I go? Can you show me? Is there a map?

یارانه همبستگی اجتماعی چقدر است ؟

/ پی یو اینه تو کینونی کو ایسودیما آیلنگیس /

Ποιο είναι το κοινωνικό εισόδημα αλληλεγγύης;

What is the social solidarity income?

برای دریافت یارانه همبستگی اجتماع چگونه می توانم ثبت نام کنم؟

/ پوس برو نا اینگرافو یا تو ایسودیما کینونیکیس آیلنگیس؟ /

Πώς μπορώ να εγγραφώ για το εισόδημα κοινωνικής αλληλεγγύης;

How can I register for the social solidarity income?

برای دریافت یارانه معلولیت چگونه می توانم ثبت نام کنم؟

/ پوس برو نا اینگرافو یا اییدوما آناپیریاس؟ /

Πώς μπορώ να εγγραφώ για το επίδομα αναπηρίας;

How can I register for the disability allowance?

در سازمان اشتغال اجتماعی (أ آ د) چگونه می توانم ثبت نام کنم؟

/ (پوس برو نا اینگرافو ستون آرگانیسمو آپاسخولیسیس ایرگاتیکو دینامیکو) (أ آ د) /

Πώς μπορώ να εγγραφώ στον Οργανισμό Απασχόλησης Εργατικού

Δυναμικού (ΟΑΕΔ);

How can I register with the Labour Employment Office (OAED)?

میخواهم که کار پیدا کنم.

/ تا اینتا نا ورو ارگاسی یا /

Θα ήθελα να βρω εργασία.

I would like to find employment.

خود مختاری (کار، مسکن، دسترسی به اداره های دولتی)

چه [مدارک قانونی] جهت افتتاح حساب بانکی در یونان لازم می باشند؟

/ تی [نومیمو پی ایتیکا انگرافا] آپه تونده یا نا آنیکسو تراپه زیکو لوگاریببازمو ستین الادا /

Τι [νομιμοποιητικά έγγραφα] απαιτούνται για να ανοίξω τραπεζικό λογαριασμό στην Ελλάδα;

What [documentation] is required to open a bank account in Greece?

باید رزومه (بیوگرافی) خود را درست / به روز کنم

/ پپرپی نادیمی اورگیسو/نا انی مه روسوتو وی اوگرافیکو مو /

Πρέπει να δημιουργήσω / ενημερώσω το βιογραφικό μου.

I need to create / update my CV.

میخواهم قانونی کار کنم

/ تلو نا ارگاستو نومیما /

Θέλω να εργαστώ νόμιμα.

I want to work legally.

کجا می توانم برای آگهی های قابل دسترس، بگردم؟

/ پوس برو نا پساکسو یا دیبا تسی می آنگلی اس /

Πού μπορώ να ψάξω για διαθέσιμες αγγελίες;

Where can I search for available vacancies?

حقوق ماهیانه من چقدر است ؟

/ پی یس اینه ای مینی اس آپودووخس /

Πόσες είναι οι μηνιαίες αποδοχές;

How much is the monthly salary?

میخواهم تجارت آزاد خودم راباز کنم

/ تا ایطلا نا دیمی اورگیسو تی دیکی مو اپیخیریسی /

Θα ήθελα να δημιουργήσω τη δική μου επιχείρηση.

I would like to set-up my own business.

خود مختاری (کار، مسکن، دسترسی به اداره های دولتی)

چه مالیات هایی باید بپردازم؟

/ تی فوروس پری پی نا پلی رو سو /

Τι φόρους πρέπει να πληρώσω;

What taxes do I have to pay?

میخواهم که دوره کارآموزی انجام دهم

/ تا ایتلانا کانو پراکتیکی آسکیسی /

Θα ήθελα να κάνω πρακτική άσκηση.

I would like to do an internship.

میخواهم که خانه/آپارتمان اجاره کنم.

/ تا ایتلانا نیکی یاسو سپی تی/ دییامه ریسمما /

Θα ήθελα να ενοικιάσω σπίτι / διαμέρισμα.

I would like to rent a house / apartment.

کجا می توانم خانه/ آپارتمان در دسترس پیدا کنم؟

/ پو برو نا ورو دیاتسی ما سپی تییا/ دییا مه ریسماتا /

Πού μπορώ να βρω διαθέσιμα σπίτια / διαμερίσματα;

Where can I find available houses / apartments?

از کجا می توانم کمک بگیرم؟

/ پوس برو نا پارو وایتییا /

Πού μπορώ να πάρω βοήθεια;

Where can I get help?

کجا باید امضا کنم؟

/ پو پری پی نا ایپوگرپسو؟ /

Πού πρέπει να υπογράψω;

Where shall I sign?

مدرکم را میخواهید؟

/ تلتته تو اِگرافو مو؟ /

Θέλετε το [έγγραφο] μου;

Do you want my [documentation]?

خود مختاری (کار، مسکن، دسترسی به اداره های دولتی)

این درخواست است؟

/ اینه ایتسی آفتی؟ /

Είμαι αίτηση αυτή;

Is this an application?

این گواهی است؟

/ اینه ووآسی آفتی؟ /

Είμαι βεβαίωση αυτή;

Is this an attestation?

می توانم این مدارک را ارائه کنم؟

/ برو نا ایپووالو آفتا تا اینگرافا؟ /

Μπορώ να υποβάλω αυτά τα έγγραφα;

Can I submit those papers?

می توانم یک کپی داشته باشم؟

/ برو نا اِخو میا فُتو تِپی یا/آندیگرافو؟ /

Μπορώ να έχω μια φωτοτυπία / ένα αντίγραφο;

Can I have a photocopy / copy?

اطلاعات بیشتری دارم.

/ اِخو پریسوتِرس پلیروفوریس /

Έχω περισσότερες πληροφορίες

I have more information

باید بفهمم اینجا چه میگوید

/ پریپی نا کاتالائوُ تی آنافِرتِه اِذو؟ /

Πρέπει να καταλάβω τι αναφέρεται εδώ.

I need to understand what is stated here.

..باید حق و حقوق خودم را بفهمم

/ پریپی نا کاتالائوُ تا دیکوماتا مو /

Πρέπει να καταλάβω τα δικαιώματά μου.

I need please to understand my rights.

خود مختاری (کار، مسکن، دسترسی به اداره های دولتی)

می‌توانم با کسی که می‌تواند برایم ترجمه کند/کمک ارائه کند تماس بگیرم؟

/ برو نا کالسو کاپیون پو بوری نا مو پارخی دیرمینیا/پو بوری نا مه وُییتیسی؟ /

Μπορώ να καλέσω κάποιον που μπορεί να μου παρέχει διερμηνεία /
που μπορεί να με βοηθήσει;

Can I call someone who can interpret for me / who can assist me?

می‌توانم با وکیل تماس بگیرم؟

/ برو نا کالسو دیکگورو؟ /

Μπορώ να καλέσω δικηγόρο;

Can I call a lawyer?

میخواهم اظهار کنم / توضیح دهم

/ تا ایته لا نا دیلسو/اکسیگیسو /

Θα ήθελα να δηλώσω / εξηγήσω.

I would like to declare / explain.

چقدر به طول می‌انجامد؟

/ پوسو تا دیارکسی؟ /

Πόσο θα διαρκέσει;

How long will this last?

باید دوباره بیایم؟ چه وقت؟

/ پرپی نا اپیسترپسو؟ پوته؟ /

Πρέπει να ξαναέρθω; Πότε;

Should I come back? When?

من را اینجا نگه میدارید؟

/ ته مه کراتیسته إدو؟ /

Θα με κρατήσετε εδώ;

Are you going to keep me here?

(خود مختاری (کار، مسکن، دسترسی به اداره های دولتی

باید برایتان توضیح بدهم

/ پرپی نا ساس اکسیگیسو /

Πρέπει να σας εξηγήσω

I need to explain

می توانم دلیلش را بپرسم؟ خواهش میکنم، میخواهم دلیلش را بدانم

/ برو نا ساس روتیسو تون لوغو؟ تا ایته لا نا ناتو تون لوغو ساس پاراکالو؟ /

Μπορώ να σας ρωτήσω τον λόγο; Θα ήθελα να μάθω τον λόγο, σας παρακαλώ.

Can I ask you the reason why? I would like to know the reason, please.

میتوانم (کجا) شکایت کنم؟

/ بو (بورو نا ایپووالو کاتاگیلیا؟) /

(Πού) Μπορώ να υποβάλω καταγγελία;

(Where) Can I file a complaint?

(صورت حسابها (قبض ها

(صورت حسابها (قبض ها

/ لُغارِياسمى /

Λογαριασμοί

Bills

قبض (صورت حساب) برق

/ لوگارِيبازموس ايليك تريزمو /

Λογαριασμός ηλεκτρισμού

Electricity bill

قبض (صورت حساب) آب

/ لوگارِيبازموس نه رو /

Λογαριασμός νερού

Water bill

قبض (صورت حساب) تلفن

/ لوگارِيبازموس تيله فونو /

Λογαριασμός τηλεφώνου

Telephone bill

خرید

/ پُسنیا /

Ψώνια

Shopping

قیمتش چند است؟

/ پیا اینه ایی تیمی؟ /

Ποιά είναι η τιμή;

What is the price?

چقدر می ارزه؟

/ پوسو کوستیزی؟ /

Πόσο κοστίζει;

How much?

تخفیف دارد؟

/ ایپارخی اِکپتوسی؟ /

Υπάρχει έκπτωση;

Is there a discount?

می توانم سایز (بزرگتر/کوچکتر) داشته باشم؟

/ بورو نا اِخو سه (مِگالیترو/میکروترو) مِگنوس /

Μπορώ να το έχω σε (μεγαλύτερο / μικρότερο) μέγεθος;

Can I have it in (larger / smaller) size?

دارید....؟

/ اِخته...؟ /

Έχετε...;

Do you have ...?

می‌توانم چیزی را که لازم دارم را به شما نشان دهم؟

/ بورو نا ساس دیکسو تی خریدته؟ /

Μπορώ να σας δείξω τι χρειάζομαι;

Can I show you what I need?

صندوق پرداخت کجاست؟

/ پو اینه تو تامی یو؟ /

Πού είναι το ταμείο;

Where is the cashier?

من فقط پول نقد/اسکناس/پول خورد/کارت بانکی دارم

/ إخو مونو متریئا/خارتونومیزماتا/کرماتا/تراپیژیکی کارتا /

Έχω μόνο μετρητά / χαρτονομίσματα / κέρματα / τραπεζική κάρτα.

I only have cash / banknotes / coins / bankcard.

کجا می‌توانم امتحان (پُرُو) کنم

/ (پو) بُرو نا دوکیماسو /

(Πού) Μπορώ να το δοκιμάσω;

(Where) Can I try this on?

کجا میتوانم آویزانم کنم/بگذارم؟

/ پو بُرو نا کرماسو/آفیسو؛ /

Πού μπορώ να το κρεμάσω / αφήσω;

Where can I hang / leave this?

لطفا میتوانم این را پس بدهم؟

/ بُرو نا ایستِرسو آفتو ساس پاراکالو؟ /

Μπορώ να το επιστρέψω αυτό, σας παρακαλώ;

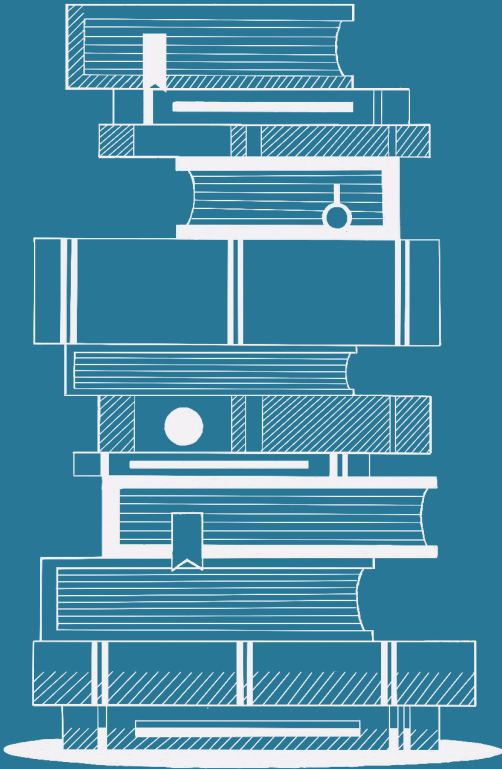
Can I return this please?

تحصیلات

/ اکیڈوسی /

Εκπαίδευση

Education



پُس بُر نہ کنو اِگرافی یہ ت پدی / تہ پدیا مو ستو سخُولی یو؟

/ پس برو نا کانو انگرافی یا تو پدی/ تا پدیا مو ستو سخولییو؛ تی [نومی موپی ایتیکا انگرافا] پرپی نایپووالو /
Πώς μπορώ να κάνω εγγραφή για το παιδί / τα παιδιά μου στο σχολείο;
How can I enrol my child / children in school?

چه مدارکهای قانونی را باید ارائه بدهم؟

/ تی نومیموپیتیکا انگرافا پرپی نا ایپوالو؟ /

Τι [νομιμοποιητικά έγγραφα] πρέπει να υποβάλω;
What [documentation] do I need to submit?

فرزندم/فرزندانم به کدام مدرسه میتوانند بروند؟

/ سه پیبو سخولییو بوری نا پاراکولوتیستو پدی / تا پدیا مو /

Σε ποιο σχολείο μπορεί να παρακολουθήσει το παιδί / τα παιδιά μου;
Which school can my child / children attend?

نزدیکترین مدرسه کجا هست؟

/ پو ورسکتہ تو پلیسیترو سخولییو؟ /

Πού βρίσκεται το πλησιέστερο [σχολείο];
Where is the nearest [school]?

ساعات کاری (درسی) مدرسه کدام ها هستند؟

/ پیس اینہ ای اور سلیتورگییای تو سخولییو /

Ποιες είναι οι ώρες λειτουργίας του σχολείου;
What are the operating hours of the school?

جلسه آینده ملاقات با والدین کی خواهد بود؟

/ پوتہ تا پراگماتو پی ای تی ای اپومنی سیناندیسی گونه اون /

Πότε θα πραγματοποιηθεί η επόμενη συνάντηση γονέων;
When will the next parents' meeting take place?

فرزندم/ فرزندانم چه چیزهایی را روزانه لازم است به همراه خود داشته باشند؟

/ تی خریبازتہ نا فہ ری تو پدی / تا پدیا مو کاتہ مه رینا ستو سخولییو /

Τι χρειάζεται να φέρει το παιδί / παιδιά μου καθημερινά στο σχολείο;
What do/does my child / children need to bring daily to school?

روزهای تعطیلی کدام هستند؟

/ پییس اینه ای آرگی اس؟ /

Ποιες είναι οι αργίες;

Which are the public holidays?

مدارس چه موقع بسته می شوند؟

/ پوته کلینی تو سخولیو؟ /

Πότε κλείνει το σχολείο;

When is the school closed?

آیا کتاب های درسی رایگان هستند؟

/ اینه دوریان تا سخولیکا ویولیا /

Είναι δωρεάν τα σχολικά βιβλία;

Are the school books for free?

آیا برای بردن بچه ها به مدرسه اتوبوس هست؟

/ ایپارخی له او فورییو پو نا په رنی تا پدییا ستو سخولیو؟ /

Υπάρχει λεωφορείο που να παίρνει τα παιδιά στο σχολείο;

Is there a bus taking children to school?

پو بُر نه پَرکلوئیس / بُری نه پَره گلوئی ت پدی مو مئی ماتا آگلیکیس / اینیکیس غلسس ؟

/ پو بر نو پاراکولوتیسو تو پدی مو ماتیماتا آنگلیکیس / اینیکیس گلووسا؟ /

Πού μπορώ να παρακολουθήσω / μπορεί να παρακολουθήσει το

παιδί μου μαθήματα αγγλικής / ελληνικής γλώσσας;

Where can I / my child attend English / Greek language classes?

میخواهم در یک برنامه آموزشی حرفه ای شرکت کنم

/ تا ایٹلا نا پارا کولیتی سو انا پروگراما اپانگلماتیکیس کاتارتیسیس /

Θα ήθελα να παρακολουθήσω ένα πρόγραμμα επαγγελματικής

κατάρτισης.

I would like to attend a vocational training course.

میخواهم که درخواست برای درس/درس ها بدهم

/ [تا ایثلا نا اپووالو اتیسی یا ماتیمیا / ماتیماتا]

Θα ήθελα να υποβάλω αίτηση για μάθημα [μαθήματα].

I would like to apply for a course on [courses].

[مدرک [تحصیلی/مهارتها] دارم]

/ [اڅو پتیځیو/ماتیمیا/دکسیونیتا /

Έχω πτυχίο στον / στην / στο / στους / στις / στα [μάθημα / δεξιότητες].

I have a degree / diploma in [courses / skills].

در مدرسه تحصیل کرده‌اند/در حرفه ای فنی/ در کالج/ در دانشگاه

/ [اڅو سپوداسی ستو سخولیو/سه تخنیکي سخولی/ستو کُلگیو/ستو پانییستیمیو /

Έχω σπουδάσει στο σχολείο / σε τεχνική σχολή / στο κολέγιο / στο

πανεπιστήμιο.

I have studied at school / in technical school / in college / at university.

درین زمینه، تعلیم (آموزش) دیده ام

/ ایمه اِکِیدومنوس/ای سه افئو /

Είμαι εκπαιδευμένος /-η σε αυτό.

I am trained in this.

. میتوانم در این مورد کمکتان کنم

/ برو نا وُییتیسو سه افئو /

Μπορώ να βοηθήσω σε αυτό.

I can assist in this.

در (اداره/کارساخته‌مانی /بیمارستان/مدرسه/تجارت/مغازه) کار کرده‌ام

/ [اڅو ارگاستی سه (گرافیو/ایگدومی/نوسوکومیو/سخولیو/امبوریو/کاتاستیمیا /

Έχω εργαστεί σε (γραφείο / οικοδομή / νοσοκομείο / σχολείο /

εμπόριο / κατάστημα).

I have worked in (an office / construction / a hospital / a school /
trade / a shop).

درسها و مهارتها

/ مَثی ماتا که دِکسیو تی تِس /

Μαθήματα και Δεξιότητες

Courses

<p>علوم کامپیوتر / پلی رو فوریکی / Πληροφορική Computer Science</p>	<p>مترجمی / دیبرمینیا که متافراسی / Διερμηνεία και μετάφραση Interpretation and translation</p>
<p>مدیریت / دی کی سی ایپی خی ری سوون / Διοίκηση επιχειρήσεων Business Administration</p>	<p>مهندسی / میخانیک / Μηχανική Engineering</p>
<p>کار اجتماعی / کینونیک ارگاسی یا / Κοινωνική εργασία Social Work</p>	<p>حقوق / نومی کی / Νομική Law</p>
<p>دانشکده پزشکی / یاتریکی سخولی / Ιατρική σχολή Medical school</p>	<p>دانشکده پیرا پزشکی / بارایاتریکی سخولی / Παραϊατρική σχολή Paramedical school</p>
<p>دانشکده حقوق / سخولی نومیکیس / Νομική σχολή Law school</p>	<p>مهندسی / میخانیک / Μηχανική Mechanics</p>

<p>فلسفه / فلیسوفیا / Φιλοσοφία Philosophy</p>	<p>ادبیات / فیلولوجیا / Φιλολογία Literature</p>
<p>آموزش / اِکِیدِفسی / Εκπαίδευση Education</p>	<p>ارتش / استراتوس / Στρατός Military</p>
<p>هوانوردی / آروپوریا / Αεροπορία Air force</p>	<p>دریانوردی / نافتیکو / Ναυτικό Navy</p>
<p>پلیس / آستینومیا / Αστυνομία Police</p>	<p>هنر / تِخَنِس / Τέχνες Arts</p>
<p>علوم انسانی / آتروپِستیکس اپِستیمس / Ανθρωπιστικές επιστήμες Humanities</p>	<p>کشاورزی / پِثورگیا / Γεωργία Agriculture</p>
<p>دامپروری / کتینوتوروفیا / Κτηνοτροφία Livestock</p>	<p>صیادی / عَلِییا / Αλιεία Fisheries</p>

مدارس

/ مدارس /

Σχολεία

Schools

<p>مههكوكڊ / ورفى كوس ستاسمووس / Βρεφικός σταθμός Preschool</p>	<p>آمادگى / نى پى ياگوگى يو / Νηπιαγωγείο Kindergarten</p>
<p>ابتدائى / ديمو تى كو / Δημοτικό Primary school</p>	<p>راهنمايى / يمنايسو / Γυμνάσιο Primary school</p>
<p>دبيرستان / ليكى يو / Λύκειο High school</p>	<p>دانشگاه / پانه پيس تى ميو / Πανεπιστήμιο University</p>
<p>كالج / كوله گييو / Κολλέγιο College</p>	<p>هنرستان / تخنيكى سخوولى / Τεχνική σχολή Technical school</p>

(موسسه آموزش حرفه (اي يك

/ (اينستيتوتو اپانگل ماتيكيس كاتار تيسيس (اي يك /

Ινστιτούτο Επαγγελματικής Κατάρτισης (IEK)

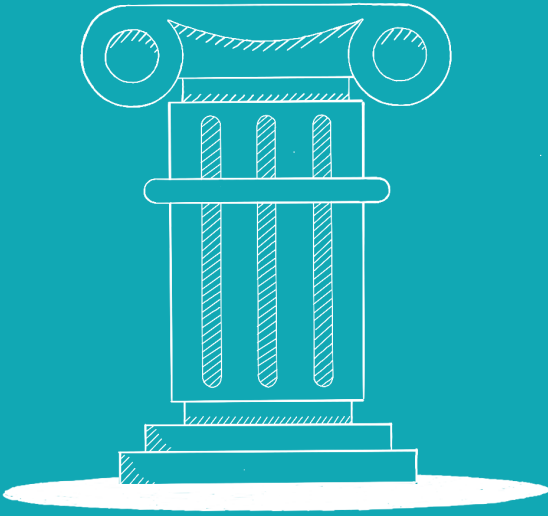
Institute of Vocational Training

روش زندگی و فرهنگ

/ تَرِپُس زُییس که کولتورا /

Τρόπος ζωής και κουλτούρα

Lifestyle and culture



مهمترین جشن های ملی یونان کدام هستند؟

/ پی یس اینه ای سیماندیکس اتنیکس یورتس ستین الادا /

Ποιές είναι οι σημαντικές εθνικές γιορτές στην Ελλάδα;

What are the important national holidays in Greece?

یونانی نادر وقت آزاد خود به انجام چه فعالیت هایی علاقه دارند؟

/ تی آرسی ستوس ایلیس نه گنون سنن الفترو خرُن توس؟ /

Τι αρέσει στους Έλληνες να κάνουν στον ελεύθερο χρόνο τους;

What do Greek people like to do in their free time?

میخواهم به موسیقی یونانی گوش کنم

/ تا ایتلانا آکوسو الی نیکی موسیقی /

Θα ήθελα να ακούσω Ελληνική μουσική.

I would like to listen to Greek music.

بعضی از رقص های سنتی یونان کدام ها هستند؟

/ پی ای اینه کاپی یی پارادوسی آکی خوری تیسی الادوس /

Ποιοι είναι κάποιοι παραδοσιακοί χοροί της Ελλάδας;

What are some traditional Greek dances?

کجا می توانم رقصیدن یاد بگیرم؟

/ پو برو نا ماتو نا خوروو /

Πού μπορώ να μάθω να χορεύω;

Where can I learn how to dance?

بعضی از غذاهای سنتی یونان کدام ها هستند؟

/ پی ایاینه کاپی یا پارا دو سی آکا فاگیتا / پی یاتا تیسی الادای /

Ποια είναι κάποια παραδοσιακά φαγητά / πιάτα της Ελλάδας;

What are some Greek traditional food / dishes?

میخواهم بیشتر در مورد تاریخ یونان بیاموزم

/ تا ایتلانا ماتو پریسووترا یا تین ایستوری یا تیسی الادوس /

Θα ήθελα να μάθω περισσότερα για την ιστορία της Ελλάδας

I would like to learn more about the history of Greece.

روش زندگی و فرهنگ

آیا تعطیلی است؟

/ اینه آرگیا؟ /

Είναι αργία;

Is this a holiday?

آیا عید است؟

/ اینه یورتی؟ /

Είναι γιορτή;

Is this a feast?

سنتی است؟

/ اینه پارادوسیاکو؟ /

Είναι παραδοσιακό;

Is this traditional?

این رو جشن میگیرند؟

/ یورتازته؟ /

Γιορτάζεται αυτό;

Is this celebrated?

تمرین و تفریح

/ آسکیسی که دیاسکه داسی /

Άσκηση και Διασκέδαση

Exercise and entertainment

<p>ورزش / آثلیتیزموس / Αθλητισμός Sports</p>	<p>ورزشگاه / ییمناستیرویو / Γυμναστήριο Gym</p>
<p>سینما / کینیما توگرافوس / Κινηματογράφος Cinema</p>	<p>تئاتر / تئاترو / Θέατρο Theatre</p>
<p>تلویزیون / تیلئورسی / Τηλεόραση Tv</p>	<p>راديو / رادیوفونو / Ραδιόφωνο Radio</p>
<p>نمایشگاه / اکتسی / Έκθεση Exhibition</p>	<p>موزه / موسیو / Μουσείο Museum</p>
<p>رقص / خُرس / Χορός Dance</p>	<p>موسیقی / موسیقی / Μουσική Music</p>

تفریح و تفریح

<p>کتابخانه / ویولیوتیکی / Βιβλιοθήκη Library</p>	<p>ساحل / پارالیا / Παραλία Beach</p>
	<p>کوه / وونو / Βουνό Mountain</p>

دین / مذهب

/ تریسکی یا /
Θρησκεία
Religion

<p>زندگی / زوی / Ζωή Life</p>	<p>مرگ / ثاناتوس / Θάνατος Death</p>
<p>کلیسا / اِکلیسیا / Εκκλησία Church</p>	<p>مسجد / جامی / Τζαμί Mosque</p>
<p>عبادتگاه / ناؤس / Ναός Temple</p>	<p>دعا / پروس اِفخی / Προσευχή Pray</p>

دين/مذهب

<p>خصوصیت / ایدیوتیکوتیتا / Ιδιωτικότητα Privacy</p>	<p>کتاب مذهبی / ژسکفتیکو ویولیو / Θρησκευτικό βιβλίο Religious book</p>
	<p>روزه / نیستیا / Νηστεία Fasting</p>

(موارد اضطراری (اورژانسی

/ اِکْتاکْتی اَنگِی /

Έκτακτη ανάγκη

Emergencies



(موارد اضطراری (اورژانسی

آتش سوزی هست

/ ایپارخی فوتی یا /

Υπάρχει φωτιά!

There is a fire!

دعوا می شود

/ اینه ته کاوگاس/

Γίνεται καυγάς.

There is a fight!

از من دزدی شده !

/ مه اِکَلِپ سَن ! /

Με έκλεψαν!

I have been robbed!

وضع حمل میکنم

/ یه ناوو/

Γεννάω!

I am in labour!

زلزله میشه

/ ایپارخی سیسموس /

Γίνεται σεισμός.

There is an earthquake.

دارم خفه میشم/خفه میشه

/ بنیگومه/بنیگته /

Πνίγομαι / πνίγεται.

I am/he is / she is drowning.

کمک! خواهش میکنم کمک کنید

/ وای تیا! سس پَرگلو وُی تیسته مه! /

Βοήθεια! Σας παρακαλώ βοηθήστε με!

Help! Please help me!

(موارد اضطراری (اورژانسی

پاسگاه پلیس کجاست؟

/ پو اینه تو آستینومی کو تمیما /

Πού είναι το αστυνομικό τμήμα;

Where is the police station?

خواهش میکنم به یک دکتر زنگ بزیند. اوژانس هست

/ ساس پاراکالو تی له فونیسته سه انه یاتروو. اینه اپیگون /

Σας παρακαλώ τηλεφωνήστε σε ένα γιατρό. Είναι επείγον!

Please call a doctor. It's urgent!

! خواهش میکنم به پلیس زنگ بزیند . ضروری است

/ ساس پاراکالو تی له فونیسته ستین آستی نومی یا . اینه اپیگون /

Σας παρακαλώ τηλεφωνήστε στην αστυνομία. Είναι επείγον!

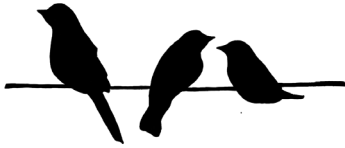
Please call the police. It's urgent!

در صورت مورد اضطراری با چه کسی تماس بگیریم؟

/ آن ایپارخی مییا ایپیگوسا کاتاستاسی،مه پییون نا اپی کی نونیسو /

Εάν υπάρχει μια επείγουσα κατάσταση, με ποιόν να επικοινωνήσω;

If there is an emergency, who shall I contact?



- القَامُوس الصغِير مُتَوَفَّر أَيْضاً بِاللِغَةِ الْعَرَبِيَّةِ
- فەرھەنگۆکه که به زمانی سۆرانیس ههیه
- چھوٹی لغت اردو میں بھی دستیاب ہے
- Ferhenga biçûk bi Kurmancî jî heye
- Küçük Sözlük, Türkçe olarak ta mevcuttur
- Le petit dictionnaire est également disponible en français
- маленький словник доступний і українською мовою

ISBN: 978-960-88048-2-1

Design & Illustration: Ioanna Aravani

A joint project of UNHCR Greece, EADAP, METAdrasi and the Embassy of Switzerland in Greece.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Agency for Development
and Cooperation SDC